

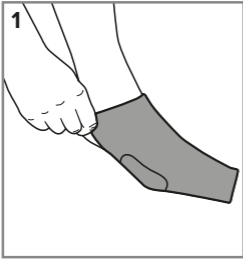


JuzoFlex

Achill Xtra

Achillessehnenbandage

Achilles tendon support



Zweckbestimmung

Die JuzoFlex Achill Xtra führt das beeinträchtigte Sprunggelenk anatomiegerecht und entlastet es so in der Bewegung. Dabei wirkt die Bandage durch sein bielastisches Gestrick in Verbindung mit anatomisch geformten Pelotten kompressiv und fördert so den Lymphabfluss, führt zur Abschwellung und Schmerzlinderung. Die Eigenwahrnehmung (Propriozeption) und die damit verbundene muskuläre Eigenstabilisierung des Sprunggelenks wird verbessert. Die beigelegten Fersenkeile wirken entlastend auf die Achillessehne.

So legen Sie Ihre JuzoFlex Achill Xtra richtig an:

Nehmen Sie die Bandage am oberen Rand und ziehen Sie die Bandage über das Sprunggelenk (Abb. 1 + 2). Der richtige Sitz der Bandage ist gewährleistet, wenn die Schmetterlingspelotte links und rechts der Achillessehne sitzt, ohne dabei einen zu starken (evtl. schmerzhaften) Druck auszuüben.

Ein Nachjustieren der Bandage ist jederzeit möglich. Legen Sie anschließend den mitgelieferten Fersenkeil in Ihren Schuh, um eine zusätzliche Druckentlastung zu schaffen (Abb. 3).

Bitte beachten Sie:

Tragen Sie Ihre Bandage nur nach ärztlicher Verordnung. Medizinische Hilfsmittel sollten nur von entsprechend geschultem Personal im medizinischen Fachhandel abgegeben werden. Die Wirksamkeit der Bandage kann nur dann richtig zum Tragen kommen, wenn sie korrekt angelegt wurde. Ihre Bandage ist weitgehend resistent gegen Öle, Salben, Hautfeuchtigkeit und andere Umwelteinflüsse. Durch bestimmte Kombinationen kann die Haltbarkeit des Gestrickes, sowie der eingearbeiteten Pelotten beeinträchtigt werden. Daher ist eine regelmäßige Kontrolle im medizinischen Fachhandel zu empfehlen. Bei Beschädigungen wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler. Die Bandage nicht selbst reparieren – dadurch können Qualität und medizinische Wirkung beeinträchtigt werden. Die Bandage ist aus hygienischen Gründen nicht zur Versorgung von mehr als einem Patienten geeignet.

Wasch- und Pflegeanleitung

Beachten Sie bitte die Pflegesymbole auf dem Textiletikett, das in Ihre Bandage eingenäht ist. Waschen Sie die Bandage beim ersten Mal separat (Möglichkeit des Ausfärbens). Bitte keinen Weichspüler verwenden! Wir empfehlen das milde Juzo Spezialwaschmittel.

Materialzusammensetzung

Die genauen Angaben entnehmen Sie bitte dem Textiletikett, das in Ihre Bandage eingenäht ist.

Lagerungshinweis und Haltbarkeit

Trocken lagern und vor Sonnenlicht schützen. Bei Bandagen gilt eine maximale Verwendungsdauer von 42 Monaten. Die Verwendungsdauer des Medizinproduktes, ist mit dem Symbol einer Sanduhr auf dem Schachteletikett aufgedruckt. Da sich auf Grund des Krankheitsbildes und der individuellen Lebensumstände die Körpermaße verändern können, ist eine regelmäßige Körpermaßkontrolle durch medizinisches Fachpersonal ratsam.

Indikationen

- Achillodynie
- Akute und chronische Achillessehnenentzündungen
- Reizzustände (posttraumatisch, postoperativ)
- Achillobursitis
- Insertionale und nichtinsertionale Tendinopathien der Achillessehne

Kontraindikationen

Bei folgenden Krankheitsbildern sollte die Bandage nur in Absprache mit dem Arzt getragen werden:

Arterielle Durchblutungsstörungen, Lymphabflussstörungen, postthrombotische Zustände, Hauterkrankungen oder Hautirritationen; Offene Wunden im versorgten Körperabschnitt sind steril abzudecken.

Bei Nichtbeachtung der Kontraindikationen kann von der Unternehmensgruppe der Julius Zorn GmbH keine Haftung übernommen werden.

Nebenwirkungen

Bei sachgemäßer Anwendung sind keine Nebenwirkungen bekannt. Sollten dennoch negative Veränderungen (z. B. Hautirritationen) während der verordneten Anwendung auftreten, so wenden Sie sich bitte umgehend an Ihren Arzt oder medizinischen Fachhandel. Sollte eine Unverträglichkeit gegen einen oder mehrere Inhaltsstoffe dieses Produktes bekannt sein, halten Sie bitte vor Gebrauch Rücksprache mit Ihrem Arzt. Sollten sich Ihre Beschwerden während der Tragezeit verschlechtern, suchen Sie bitte umgehend Ihren Arzt auf. Der Hersteller haftet nicht für Schäden/Verletzungen, die aufgrund unsachgemäßer Handhabung oder Zweckentfremdung entstanden sind.

Im Falle von Reklamationen im Zusammenhang mit dem Produkt, wie beispielsweise Beschädigungen des Gestricks oder Mängel in der Passform, wenden Sie sich bitte direkt an Ihren medizinischen Fachhändler. Nur schwerwiegende Vorkommnisse, die zu einer wesentlichen Verschlechterung des Gesundheitszustandes oder zum Tod führen können, sind dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedsstaates zu melden. Schwerwiegende Vorkommnisse sind im Artikel 2 Nr. 65 der Verordnung (EU) 2017/745 (MDR) definiert.

Entsorgung

Ihre Bandage können Sie über den herkömmlichen Entsorgungsweg vernichten. Es gibt keine besonderen Kriterien zur Entsorgung.

Purpose

The JuzoFlex Achill Xtra provides anatomical guidance for the affected ankle, thus relieving it during movement. Thanks to its bi-elastic knitted fabric in combination with anatomically shaped pads, the support applies compression, therefore promoting lymphatic drainage which results in reduced swelling and pain relief. Proprioception and the resulting muscular auto-stabilisation of the ankle are improved. The heel wedges included have a relieving effect on the Achilles tendon.

How to put on your JuzoFlex Achill Xtra correctly:

Grasp the support on the upper edge and pull it over your ankle (Fig. 1 + 2). The correct fit of your support is guaranteed when the butterfly pad sits to the left and right of the Achilles tendon, without applying excessive (possibly painful) pressure.

You can adjust the support at any time.

Then place the supplied heel wedge into your shoe to create additional pressure relief (Fig. 3).

Please note:

Only wear your support when prescribed by your physician. Medical aids should only be dispensed by suitably trained staff of a medical products supplier. The effectiveness of the support can only be guaranteed if it is applied correctly. Although your support is largely resistant to oils, ointments, skin moisture and other environmental influences, the fabric as well as worked in pressure pads can be adversely affected by certain combinations of these factors. We therefore recommend that it gets examined regularly by the medical products supplier. Should the product become damaged, please consult your specialist supplier. Do not repair the support yourself – this could compromise its quality and medical efficacy. For hygienic reasons, the support is not suitable for treating more than one patient.

Washing and care instructions

Please refer to the washing symbols on the label sewn into your support. Wash the support separately the first time (possibility of bleeding). Please do not use any softener! We recommend using the mild Juzo Special Detergent for this.

Materials composition

Details are provided on the label sewn into your support.

Storage information and shelf life

Store in a dry place and protect from sunlight. Supports have a maximum shelf life of 42 months. The usage period of the medical product is printed on the box with an hourglass symbol. Body measurements may change based on the patient's condition and individual circumstances. We therefore recommend that medical specialists check body measurements regularly.

Indications

- Achillodynia
- Acute and chronic Achilles tendon inflammations
- Irritations (posttraumatic, postoperative)
- Achillobursitis
- Insertional and non-insertional tendinopathies of the Achilles tendon

Contraindications

If the following symptoms exist, the support should only be worn after consultation with the physician: Arterial insufficiency, lymph drainage disorders, post-thrombotic syndromes, skin disorders or skin irritation; open wounds in the treated body area should be kept sterile.

The Julius Zorn GmbH Group assumes no liability as a result of any contraindicated use of this product.

Side effects

There are no known side effects when used as directed. However, if negative alterations (such as for example skin irritation) should occur while the use of our products has been prescribed, please go to your physician or your specialist dealer immediately. If an incompatibility should be known against one or several ingredients of this product, please check back with your physician before use. If your medical condition deteriorates while the use of our products, please go to your physician immediately. The manufacturer is not liable for damages/injuries which have been caused by improper handling or misuse.

In the case of complaints related to this product, such as damage to the knitted fabric or problems with the fit, please contact the medical retailer directly. Only serious incidents that may lead to a major deterioration of the patient's medical condition or to death should be reported to the manufacturer and the relevant authority in the Member State. Serious incidents are defined in Article 2 (65) Regulation (EU) 2017/745 (MDR).

Disposal

Your support can be disposed of through normal waste channels. No special waste disposal requirements apply.

Utilisation

JuzoFlex Achill Xtra guide anatomiquement la cheville touchée et la soulage en phase de mouvement. Grâce à son tricot bi-élastique combiné aux pelotes de forme anatomique, le bandage agit par compression et favorise de la sorte le flux lymphatique, ce qui conduit au dégonflement du poignet et au soulagement de la douleur. La perception de soi (proprioception) et, par conséquent, la stabilisation musculaire propre de la cheville s'en trouvent améliorées. Les cales pour talon fournies déchargent le tendon d'Achille.

Voici comment enfiler correctement votre

JuzoFlex Achill Xtra :

Prenez le bandage par le bord supérieur et tirez-le sur la cheville (Fig. 1 + 2). Un bon ajustement du bandage est assuré si la pelote papillon repose à droite et à gauche du talon d'Achille sans exercer une pression excessive (voire douloureuse).

Il est possible de réajuster le bandage à tout moment. Placez ensuite les cales pour talon fournies dans votre chaussure en vue de soulager encore plus la pression (ill. 3).

Veillez noter :

Ne portez un bandage que s'il vous a été prescrit par le médecin. Les accessoires médicaux ne doivent être donnés ou vendus que par du personnel spécialement formé dans le commerce spécialisé. Le bandage n'aura d'effet optimal que s'il a été correctement posé. Le bandage est pour une grande part résistant aux huiles, aux pommades, à l'humidité de la peau et aux autres influences de l'environnement. Certaines associations peuvent cependant influencer la durée de vie du tricot et aussi de celle des pelotes compressives qui auront été intégrées dans le tricot. Il est donc recommandé de le faire contrôler régulièrement dans le commerce spécialisé. Si le bandage est endommagé, adressez-vous à votre revendeur spécialisé. Ne le réparez pas vous-même – ceci pourrait remettre en cause sa qualité et son effet médical. Pour des raisons d'hygiène, le bandage ne peut pas être utilisé par plus d'un patient.

Conseils de lavage et d'entretien

Veillez, s'il vous plaît, respecter les indications portées sur l'étiquette cousue dans votre bandage. La première fois, lavez le bandage séparément (il se peut qu'il déteigne). Merci de ne pas utiliser d'adoucissant ! Nous recommandons pour cela la Lessive Spéciale Juzo.

Composition des matériaux

Vous trouverez les indications précises sur l'étiquette textile cousue à l'intérieur de votre bandage.

Instructions de stockage et durée de conservation

À conserver dans un endroit sec et à l'abri de la lumière du soleil. La durée de vie utile maximale correspondant aux bandages est de 42 mois. La durée de vie utile d'un dispositif médical est indiquée avec le symbole d'un sablier sur l'étiquette de la boîte. Étant donné que, selon la pathologie et les conditions de vie de chacun, les mensurations corporelles peuvent être modifiées, il est conseillé de réaliser régulièrement un contrôle des dites mensurations auprès d'un professionnel médical spécialisé.

Indications

- Achillodynie
- Tendinites achilléennes aiguës et chroniques
- États d'irritation (post-traumatiques, post-opératoires)
- Bursite du tendon d'Achille
- Tendinites d'insertion et de non-insertion du tendon d'Achille

Contre-indications

Dans le cas des tableaux cliniques suivants, la cheville sera portée seulement après une confirmation médicale :

Troubles du flux artériel, troubles du flux lymphatique, états postérieurs à une thrombose, maladies ou irritations de la peau ; les plaies ouvertes sur la partie du corps à traiter sont à recouvrir d'un pansement stérile.

Le groupe d'entreprises de la société Julius Zorn GmbH décline toute responsabilité en cas de non-observation de ces contre-indications.

Effets secondaires

Dans des conditions d'utilisation normale, aucun effet secondaire n'est connu. Si toutefois des évolutions négatives (par ex. irritations de la peau) devaient apparaître lors de l'utilisation, veuillez immédiatement consulter votre médecin ou le point de vente spécialisé le plus proche. Dans le cas où une incompatibilité avec un ou plusieurs constituants de ce produit était connue, veuillez demander l'avis de votre médecin avant usage. Au cas où les douleurs s'aggravaient pendant l'utilisation du produit, veuillez immédiatement consulter votre médecin. Le fabricant ne répond pas de dommages ou de blessures occasionnés suite à une manipulation incorrecte ou à une utilisation abusive.

En cas de réclamation concernant le produit (par exemple, dommages au niveau du tricot ou défauts de la forme ajustée), veuillez vous adresser directement à votre revendeur médical spécialisé. Seuls des faits graves pouvant entraîner une détérioration importante de l'état de santé, voire la mort doivent être communiqués au fabricant ou à l'autorité compétente de l'État membre. Les incidents graves sont définis à l'article 2, point n° 65 du règlement UE 2017/745 (dispositifs médicaux).

Mise au rebut

Vous pouvez jeter votre bandage de compression selon le mode d'élimination traditionnel. Il n'existe pas de critères d'élimination particuliers.

Destinazione d'uso

JuzoFlex Achill Xtra guida anatomicamente l'articolazione della caviglia lesionata, supportandola così durante il movimento. Grazie al suo tessuto bielastico unito alle pelotte anatomiche, il bendaggio svolge un'azione compressiva e stimola la circolazione linfatica, con effetto decongestionante e una riduzione del dolore. Ne risulta un miglioramento della propriocezione (percezione del proprio stato interno) e della stabilizzazione muscolare della caviglia. Il cuneo nella zona tallone svolge un'azione di ammortizzazione sul tendine d'Achille.

Come indossare correttamente JuzoFlex

Achill Xtra:

Afferrare il bendaggio dal bordo superiore e tirarlo sopra la caviglia (fig. 1 + 2). Per una corretta posizione del bendaggio, la pelotta a farfalla va posizionata a sinistra e a destra direttamente sopra il tendine d'Achille, senza però esercitare una pressione eccessiva (o dolorosa).

È possibile regolare il bendaggio in qualunque momento.

Per un'ulteriore azione di scarico della pressione, posizionare quindi il cuneo per tallone fornito in dotazione (fig. 3).

Osservazioni:

Fare uso del tutore solo su prescrizione medica. I presidi medici devono essere venduti solo da personale qualificato e istruito in materia, in punti vendita specializzati. La funzionalità del bendaggio è garantita solo se quest'ultimo è indossato correttamente. Il tutore è resistente ad oli, pomate, umidità della pelle e altri influssi ambientali. In alcuni casi la combinazione di questi fattori potrebbe però danneggiare il tessuto così come gli elementi compressivi se presenti nell'articolo. Per questo si consiglia un regolare controllo in un negozio specializzato in articoli sanitari. In caso di danneggiamento rivolgersi al proprio rivenditore specializzato. Non riparare il bendaggio da soli – in questo modo qualità e efficacia medicinale possono essere pregiudicate. Per motivi igienici il bendaggio non è adatto alla cura di più di un paziente.

Istruzioni per il lavaggio e la cura

Osservare i simboli per il lavaggio sull'etichetta applicata sui tutori. La prima volta lavare il tutore separatamente (è possibile che lasci colore). Non usare alcun ammorbidente! Raccomandiamo per questo il Detersivo Speciale Juzu.

Composizione del materiale

Le indicazioni precise si trovano nell'etichetta posta all'interno del tutore.

Indicazioni e durata di conservazione

Conservare in luogo asciutto e proteggere dalla luce solare. La durata di utilizzo massima del bendaggio è di 42 mesi. La durata di utilizzo del prodotto medicale è stampata sull'etichetta della confezione con il simbolo della clessidra. Poiché a motivo del quadro clinico e delle circostanze individuali di vita si può verificare una modifica delle dimensioni corporee, si consiglia di sottoporsi ad un regolare controllo delle proprie misure da parte di personale medico specializzato.

Indicazioni

- Achilloborsite
- Infiammazioni acute e croniche del tendine di Achille
- Stati di irritazione (post-traumatici, post-operatori)
- Achilloborsite
- Tendinopatie inserzionali e non inserzionali al tendine di Achille

Controindicazioni

Con i seguenti quadri clinici il bendaggio dovrebbe essere portato solo in accordo con il medico:

Arteriopatia obliterante cronica periferica, disturbi del flusso linfatico, stati di post-trombosi, malattie e irritazioni della pelle; le ferite sulla parte del corpo trattata devono essere coperte con prodotti sterili.

Julius Zorn GmbH non si assume alcuna responsabilità in caso di un uso controindicato dei suoi prodotti.

Effetti collaterali

Finora non sono stati riscontrati effetti collaterali. Nel caso in cui si dovessero manifestare problemi cutanei (irritazioni) durante l'utilizzo del tutore si prega di rivolgersi immediatamente al medico curante o al negozio specializzato. Consultare il medico prima di usare il prodotto nel caso in cui sia nota un'ipersensibilità nei confronti di una o più componenti del prodotto stesso. Nel caso in cui i Suoi disturbi dovessero peggiorare durante l'applicazione del bendaggio, rivolgetevi immediatamente al vostro medico curante. Il produttore non risponde per danni/ferite nel caso in cui il prodotto venga usato impropriamente o per uno scopo diverso da quello previsto.

In caso di reclami riferiti al prodotto, come ad es. danni al tessuto o una forma non ottimale, si prega di contattare il proprio rivenditore specializzato in prodotti medicali. Solo avvenimenti gravi, che possono causare un grave peggioramento delle condizioni di salute o il decesso, vanno segnalati al produttore e all'autorità competente dello stato membro. Gli avvenimenti gravi sono definiti ai sensi dell'articolo 2 n. 65 del Regolamento (UE) 2017/745 (MDR).

Smaltimento

La calza preventiva può essere smaltita nei rifiuti domestici indifferenziati. Non sono previste procedure speciali per lo smaltimento.

Finalidade

A JuzoFlex Achill Xtra guia anatomicamente a articulação afetada do tornozelo, aliviando-a durante o movimento. A ortótese tem um efeito compressivo, graças à sua malha bielástica, aliada a almofadas moldadas anatomicamente, promove a drenagem linfática, reduzindo o inchaço e aliviando a dor. A autoconsciência (propriocepção) e a autoestabilização muscular associada do tornozelo são melhoradas. As calcanheiras incluídas aliviam a tensão no tendão de Aquiles.

Como colocar corretamente o sua ortótese

JuzoFlex Achill Xtra:

Segure a ortótese pelo rebordo superior e puxe-a sobre a articulação do tornozelo (Fig. 1 + 2). O ajuste correto da ortótese é garantido se a almofada em borboleta esquerda e direita do calcanhar de Aquiles se ajustar, sem, no entanto, exercer pressão excessiva (ou eventualmente, dolorosa).

É possível reajustar a bandagem a qualquer tempo. É sempre possível reajustar a ortótese.

Em seguida, coloque no seu sapato a cunha do calcanhar fornecida, para proporcionar um alívio de pressão adicional (Fig. 3).

Atenção:

Use somente a sua ligadura conforme prescrição médica. Os aparelhos medicinais só devem ser distribuídos por pessoal devidamente qualificado, em lojas da especialidade. A eficácia da ligadura e o conforto durante o uso só serão conseguidos com uma colocação correcta da mesma. A ligadura é bastante resistente a óleos, pomadas, humidade da pele e outras influências do meio ambiente. Em algumas peças especiais a durabilidade da malha bem como a das almofadas de pressão podem ser afectadas. Recomendamos um controlo regular no fornecedor especializado. Em caso de dano, entre em contacto com o fornecedor especializado. Recomendamos que não conserte a ligadura – isso poderá diminuir a qualidade e a eficiência previstas. Por razões higiénicas recomendamos não utilizar este produto em mais do que uma pessoa.

Instruções de lavagem e conservação

Respeite os símbolos da etiqueta que se encontra cosida à sua bandagem. Recomendamos lavar a bandagem separadamente pela primeira vez (há a possibilidade de descoloração). Não juntar amaciador! Para esta finalidade recomendamos o nosso suave Detergente Especial Juzo.

Composição do material

Para obter dados mais concretos queira, por favor, ver a etiqueta que se encontra cosida à sua bandagem.

Indicações de armazenagem e conservação

Guardar em local seco, ao abrigo da ação direta dos raios solares. As ligaduras elásticas têm um prazo de utilização máximo de 42 meses. O prazo de utilização do produto medicinal é impresso com o símbolo de uma ampulheta na etiqueta da embalagem. Uma vez que, devido ao quadro clínico e às circunstâncias individuais da vida, as dimensões do corpo podem alterar-se, é aconselhável um controlo regular realizado por pessoal médico especializado.

Indicações

- Inflamação do tendão de Aquiles
- Inflamações agudas ou crónicas do tendão de Aquiles
- Irritação (pós-traumática, pós-operatória)
- Bursite do tendão de Aquiles
- Tendinites de inserção e não-inserção do tendão de Aquiles

Contra-indicações

Nos seguintes quadros de doenças a bandagem somente deve ser usada após confirmação médica: Perturbações da circulação arterial, distúrbios de drenagem linfática, situações pós-trombóticas, doenças ou irritações cutâneas; as feridas nas partes do corpo em tratamento devem ser cobertas de forma esteril.

O grupo de empresas da Julius Zorn GmbH não assume qualquer responsabilidade pelo uso indevido do presente produto nos casos acima contra-indicados.

Efeitos colaterais

Uma utilização correta deste produto não apresenta quaisquer efeitos colaterais. Contudo, em qualquer dos casos, como por ex., irritação da pele, agravamento dos sintomas, etc., deve consultar o seu médico / fisioterapeuta ou o local onde a adquiriu. Caso haja conhecimento de incompatibilidade com um ou vários ingredientes deste produto, favor comunicar o seu médico antes de usá-lo. O fabricante não se responsabiliza por danos / ferimentos causados por manuseio inadequado ou uso desapropriado.

Em caso de reclamações relacionadas com o produto, como por exemplo, danos na malha ou defeitos de ajuste, contacte diretamente o seu revendedor especializado. Só devem ser comunicadas ao fabricante e às autoridades competentes do EstadMembro as ocorrências graves que possam levar a uma deterioração significativa da saúde ou à morte. As ocorrências graves estão definidas no Artigo 2 N.º 65 da Diretiva (UE) 2017/745 (MDR).

Eliminação

As ligaduras de compressão podem ser descartadas pelas vias convencionais. Não existem quaisquer critérios específicos para a sua eliminação.

Ámbito de aplicación

JuzoFlex Achill Xtra ayuda a mantener el tobillo afectado en una posición anatómicamente apropiada, de modo que lo descarga durante el movimiento. Gracias a su tejido bielástico y en combinación con las almohadillas de forma anatómica, el vendaje ejerce un efecto compresivo y, con ello, estimula el drenaje linfático y contribuye a reducir la hinchazón y a aliviar los dolores. Se mejora la autopercepción (propiocepción) y la autoestabilización muscular asociada del tobillo. Las cuñas para el talón incluidas descargan el tendón de Aquiles.

Colocación correcta de JuzoFlex Achill Xtra:

Coja el vendaje por el extremo superior y colóquelo por encima del tobillo (fig. 1 + 2). El vendaje está correctamente ajustado cuando la almohadilla queda colocada a la derecha y a la izquierda del tendón de Aquiles sin ejercer demasiada presión (y sin resultar dolorosa).

El vendaje se puede ajustar en todo momento.

A continuación, introduzca la cuña suministrada en el zapato para conseguir una descarga de la presión adicional (Fig. 3).

A tener en cuenta:

Use los vendajes sólo cuando se lo haya prescrito el médico. Los productos médicos deben ser únicamente recetados por el personal capacitado en el ámbito médico correspondiente. La efectividad del vendaje sólo puede ser garantizada si se utiliza correctamente. Su vendaje es altamente resistente a aceites, pomadas, humedad de la piel y otras influencias ambientales. Determinadas combinaciones pueden alterar el tejido así de una almohadilla incorporada. Por eso se recomienda un control regular en una tienda especializada. En caso de que la vendaje sufra algún daño diríjase a su ortopedia. No intente arreglar la vendaje usted mismo ya que podría dañar la vendaje y alterar el deseado efecto médicos. Por razones de higiene el vendaje sólo debe ser utilizado por un único paciente.

Instrucciones para el lavado y cuidado

Por favor, observe los símbolos de lavado y cuidado incluidos en la etiqueta cosida en su vendaje. Lave por separado la faja por primera vez (puede desteñir). ¡Favor, no utilizar suavizante! Recomendamos para ello el suave Detergente Especial Jujo.

Composición del material

Para obtener datos exactos, fíjese por favor en la etiqueta cosida en su vendaje.

Indicações de armazenagem e conservação

Almacenar en un lugar seco y protegido de la radiación solar. El periodo de uso máximo de los vendajes es de 42 meses. El periodo de uso del producto sanitario está impreso en la etiqueta de la caja con el símbolo de un reloj de arena. Dado que las medidas corporales pueden cambiar debido a la sintomatología y las condiciones de vida del paciente, se recomienda llevar a cabo un control periódico de las medidas corporales por parte de personal médico especializado.

Indicaciones

- Aquilodinia
- Inflamación aguda y crónica del tendón de Aquiles
- Estados de irritación (postraumática, postoperatoria)
- Bursitis aquilea
- Tendinopatía del tendón de aquiles insercional y no insercional

Contraindicación

En los cuadros de enfermedades siguientes sólo debe usarse la faja previa consulta con su médico:

Trastornos de circulación arterial, alteraciones de la circulación linfática, condiciones pos-trombóticas, enfermedades de la piel o irritaciones de la piel; es necesario cubrir de forma estéril las heridas que se encuentren en la parte del cuerpo tratada.

El grupo Julius Zorn GmbH no asumirá ninguna responsabilidad ante un resultado por cualquier uso contraindicado de este producto.

Efectos secundarios

No se observan efectos secundarios conocidos cuando el tratamiento se utiliza correctamente. Sin embargo, si aparecen cambios negativos (por ejemplo irritaciones en la piel) durante el uso prescrito, diríjase de inmediato a su médico o a su servicio sanitaria. Si se conociera la incompatibilidad de uno o más elementos de este producto, le rogamos consulte con su médico antes de proceder a su uso. Si empeoran sus molestias durante el uso, por favor consulte a su médico de inmediato. El fabricante no responde a los daños/lesiones originadas a causa de un manejo inadecuado o uso para otros fines.

En caso de reclamaciones en relación con el producto, como por ejemplo daños en el tejido o ajuste inadecuado, por favor, póngase en contacto directamente con su distribuidor especializado de productos sanitarios. Solo en caso de incidentes graves, que puedan provocar un deterioro significativo del estado de salud o incluso la muerte, debe informarse al fabricante y la autoridad competente del Estado miembro. Los incidentes graves están definidos en el Artículo 2, núm. 65 del Reglamento (UE) 2017/745.

Eliminación

Puede deshacerse de su vendaje mediante la eliminación de desechos convencional. No existen criterios especiales para desecharlo.

Beoogd gebruik

De JuzoFlex Achill Xtra geeft het aangetaste spronggewricht een anatomische ondersteuning om het te ontlasten tijdens het bewegen. Bovendien heeft de bandage een compressie-effect door het bi-elastische gebreide materiaal in combinatie met de anatomisch gevormde pelotten. Dit stimuleert de lymfeafvoer, vermindert de zwelling en verzacht de pijn. De zelfwaarneming (proprioceptie) en de daarmee samenhangende zelfstabilisatie van het spronggewricht wordt verbeterd. De meegeleverde hielwiggen ontlasten de achillespees.

Zo brengt u uw JuzoFlex Achill Xtra juist aan:

Pak de bandage bij de bovenste rand vast en trek de bandage over uw spronggewricht (afb. 1 en 2). De juiste pasvorm van de bandage is gewaarborgd als de vlinderpelotte links en rechts van de achillespees zit, zonder daarbij een te sterke (evt. pijnlijke) druk uit te oefenen.

De bandage kan op elk gewenst moment worden bijgesteld.

Leg vervolgens het meegeleverde wigvormige hielkussen in uw schoen, voor een extra ontlasting van de druk (afb. 3).

Neem het volgende in acht alstublieft:

Draag uw bandage alleen volgens voorschrift van de arts. Medische hulpmiddelen mogen uitsluitend door vakkundig opgeleid personeel in de medische vakhandel afgegeven worden. De werking van de bandage komt pas goed tot haar recht, wanneer deze correct aangelegd is. Uw bandage is verregaand resistent tegen oliën, zalven, huidvochtigheid en andere milieu-invloeden. Door bepaalde combinaties kan de houdbaarheid van het breisel, zowel als van een ingewerkte pelotte, nadelig beïnvloed worden. Daarom is een regelmatige controle in de medische speciaalzaak aanbevolen. Gelieve bij beschadigingen contact op te nemen met uw gespecialiseerde vakhandel. De bandage niet zelf repareren – daarvoor kunnen kwaliteit en medische werking worden belemmerd. De bandage is om hygiënische redenen niet geschikt voor de verzorging van meer dan één patiënt.

Wasvoorschrift en overig advies

Let alstublieft op de behandelingssymbolen op het etiket, dat in uw bandage ingenaaid is. Was de bandage de eerste keer afzonderlijk (mogelijkheid voor ontkleuren). Geen wasverzachter gebruiken! We adviseren hiervoor het milde Juzo Speciale Wasmiddel.

Materiaalsamenstelling

De juiste gegevens vindt u op het etiket, dat in uw bandage ingenaaid is.

Bewaarvoorschrift en levensduur

Droog bewaren en beschermen tegen zonlicht. Voor bandages geldt een maximale gebruiksduur van 42 maanden. De gebruiksduur van het medische hulpmiddel is met een zandlopersymbool op het etiket van de doos gedrukt. Lichaamsmaten kunnen veranderen door het ziektebeeld of door individuele levensomstandigheden. Daarom is het raadzaam om de lichaamsmaten regelmatig te laten controleren door medisch geschoold personeel.

Indicaties

- Achillodynie
- Acute en chronische achillespeesontstekingen
- Irritatie (posttraumatisch, postoperatief)
- Achillobursitis
- Insertie- en niet-insertie-tendinopathieën van de achillespees

Contra-indicaties

Bij de volgende ziektebeelden mag de bandage alleen op afspraak met de arts worden gedragen:

Storingen in de arteriële doorbloeding, storingen bij het afvloeien van lymfe, posttraumatische situaties, huidaanandoeningen of huidirritaties; open wonden in het behandelde lichaamsdeel moeten steriel worden afgedekt.

De ondernemingsgroep van de Julius Zorn GmbH aanvaardt geen aansprakelijkheid bij contraïndicatief gebruik van dit produkt.

Bijwerkingen

Bij correct gebruik zijn er geen nevenwerkingen bekend. Indien desondanks negatieve veranderingen (bijv. huidirritaties) tijdens de voorgeschreven toepassing optreden, dient u onmiddellijk contact op te nemen met uw arts of de medische vakhandel. Mocht een onverdraagzaamheid tegen één of meerdere inhoudsstoffen van dit produkt bekend zijn, dan wordt u verzocht vóór het gebruik uw arts te raadplegen. Indien uw klachten tijdens het dragen zouden verergeren, dan dient u onmiddellijk uw arts consulteren. De fabrikant is niet aansprakelijk voor schaden/letsels ontstaan door valse of ondoelmatige hantering.

Neem voor reclamaties die betrekking hebben op het product, bijvoorbeeld bij schade aan het gebreide materiaal of een fout in de pasvorm, direct contact op met uw medische speciaalzaak. Alleen ernstige incidenten die tot grote achteruitgang van de gezondheidstoestand of tot de dood kunnen leiden, dienen te worden aangemeld bij de fabrikant en de bevoegde autoriteiten van de lidstaat. Ernstige incidenten zijn gedefinieerd in artikel 2 nr. 65 van de Verordening (EU) 2017/745 (MDR).

Afvoer

Uw bandage kunt u via de gebruikelijke afvalverwerking vernietigen. Er zijn geen bijzondere criteria voor de afvalverwijdering.

Anvendelsesområde

JuzoFlex Achill Xtra styrer det hæmmede ankelled på en anatomisk korrekt måde og aflaster det dermed i dets bevægelser. Samtidig har bandagen med sit bielastiske strikmateriale og anatomisk udformede pelotter en kompressiv effekt og fremmer dermed lymfeafløbet, reducerer hævelser og lindrer smerter. Proprioceptionen (kropssansen) og den dermed forbundne muskulære selvstabilisering af ankelleddet forbedres. De vedlagte hækiler virker aflastende på akillessenen.

Sådan anlægges du din JuzoFlex Achill Xtra korrekt:

Grib fat i bandagens øverste kant, og træk bandagen op over ankelleddet (fig. 1 + 2). Bandagen sidder rigtigt, når sommerfuglepelotten sidder på venstre og højre side af akillessenen uden at trykke for kraftigt (smertefuldt).

Bandagen kan når som helst efterjusteres.

Læg derefter den medfølgende hækile i din sko for at skabe en ekstra trykaffastning (fig. 3).

Læg venligst mærke til følgende:

Anvend kun bandagen, når lægen har ordineret denne. Medicinske hjælpemidler bør kun sælges af hertil uddannet personale i en specialforretning for medicinske produkter. Bandagen kan kun virke optimalt, når den er anlagt korrekt. Bandagen er i stort omfang resistent overfor olier, salver, hudfugtighed og andre miljøpåvirkninger. Visse kombinationer kan medføre, at holdbarheden af knæbandagen samt af en integreret pelotte påvirkes negativt. Det anbefales at skifte ankelledbandage efter et år. Derfor anbefales en regelmæssig kontrol hos din forhandler af sygeplejeartikel / bandager. Ved beskadigelse af ortosen henvend dig venligst til din forhandler. Forsøg ikke selv at reparere bandagen – herved kan kvalitet og medicinsk virkning mindskes. Bandagen er af hygiejniske grunde ikke egnet til at bruges af flere patienter.

Vaske- og plejeanvisning

Følg plejesymbolerne på tekstiletiketten, som er syet ind i bandagen. Vaskes separat de første gange, da afsmitning er mulig. Anvend venligst ikke et skyllemiddel! Hertil anbefaler vi det milde Juzo Special Vaskemiddel.

Materialesammensætning

Nøjagtige angivelser fremgår af tekstilmærket, som er syet ind i bandagen.

Opbevaringsanvisning og holdbarhed

Skal opbevares tørt og beskyttes mod sollys. Ved bandager gælder en maksimal brugstid på 42 måneder. Medicinproduktets brugstid er trykt på æskens etiket sammen med symbolet på et timeglas. Da kropsmålene kan ændre sig som følge af sygdomsbilledet og de individuelle livsomstændigheder, er det hensigtsmæssigt at få foretaget regelmæssige målinger af kropsmålene af medicinsk fagpersonale.

Indikationer

- Achillodynia
- Akut og kronisk akillesenebetændelse
- Irritationstilstande (posttraumatisk, postoperativ)
- Irritationstilstande (posttraumatisk, postoperativ)
- Inserterale og ikke-inserterale tendinopater af achillessenen

Kontraindikationer

Ved de følgende sygdomsbilleder bør bandagen kun anvendes efter aftale med lægen:

Arterielle forstyrrelser af blodcirkulationen, forstyrrelser i lymfestrømmen, posttrombotiske tilstande, hudsygdomme eller hudirritationer og åbne sår i den behandlede kropsdel, skal tildækkes sterilt.

Virksomhedsgruppen Julius Zorn GmbH påtager sig intet ansvar som følge af et kontraindiceret brug af dette produkt.

Bivirkninger

Hvis produktet anvendes korrekt, er ingen bivirkninger bekendt. Skulle der alligevel forekomme negative forandringer (f.eks. hudirritationer) under den ordnede anvendelse, så kontakt venligst omgående din læge eller din forhandler af sygeplejeartikel/bandager. I tilfælde af uforlidelighed med et eller flere af dette produkts indholdsstoffer, bedes du søge råd hos din læge før brug. Hvis dine gener forværres under brugen, så konsulter omgående din læge. Producenten fraskriver sig ansvaret for skader/kvæstelser, der er opstået som følge af forkert håndtering eller forkert brug.

Ved reklamationer i forbindelse med produktet, eksempelvis beskadigelse af strikmaterialet eller fejl og mangler i forhold til pasform, bedes du henvende dig direkte til det sted, du har købt produktet. Kun alvorlige hændelser, som kan resultere i en væsentlig forværring af sundhedstilstanden eller kan have døden til følge, skal meddeles producenten og den ansvarlige myndighed i medlemslandet. Alvorlige hændelser er defineret i artikel 2 nr. 65 i forordningen (EU) 2017/745 om medicinsk udstyr.

Bortskaffelse

Bandagen kan bortskaffes på almindelig vis. Der foreligger ingen særlige kriterier for bortskaffelse.

Ändamålsbestämning

JuzoFlex Achill Xtra håller den påverkade fotleden i en anatomiskt korrekt position och avlastar därmed leden i rörelse. Bandaget har en kompressionseffekt tack vare den elastiska tvåvägsstickningen i kombination med anatomiskt formade pelletter. Detta främjar lymfflödet samt ger minskad svullnad och smärtlindring. Detta förbättrar patientens kroppsuppfattning (proprioception) liksom fotledens muskulära självstabilisering. De bifogade hälkilarna avlastar hälsenan.

Så här tar du på din JuzoFlex Achill Xtra på rätt sätt:

Ta tag i bandagets övre kant och dra upp bandaget över fotleden (bild 1 + 2). Bandaget sitter rätt när den fjärilsformade pelletten omsluter hälsenan på båda sidor med ett fast – men inte för hårt (ev. smärtsamt) – tryck.

Du kan när som helst efterjustera bandaget.

Lägg i den bifogade hälkilen i skon för ytterligare tryckavlastning (bild 3).

Tänk på följande:

Bär bandaget endast efter läkares ordination. Medicinska hjälpmedel bör endast säljas av medicinskt utbildad personal inom den medicinska fackhandeln. Bandaget har endast effekt om det har placerats korrekt. Bandaget är i stort sett resistent mot olja, salva, hudfuktighet och annan miljöpåverkan. Genom speciell påverkan kan trikåns hållbarhet påverkas negativt. Därför rekommenderar vi att du låter kontrollera bandaget regelbundet i den medicinska fackhandeln. Vänd dig vänligen till din fackåterförsäljare om det har uppstått skador. Reparera aldrig bandaget själv – därigenom kan kvalitet och medicinsk effekt påverkas negativt. Av hygieniska skäl får bandaget endast användas av en enda patient.

Tvätt- och skötselråd

Observera skötselsymbolerna på textiletiketten som är insydd i bandage. Tvätta bandaget separat första gången (kann färga av sig). V. v. använd ej sköljmedel! Rekommenderas Juzo Specialtvättmedel.

Materialsammansättning

Exakta uppgifter framgår av textiletiketten som är insydd i bandaget.

Förvaringsanvisning och hållbarhet

Förvara torrt och skyddat mot solljus. Bandage har en maximal användningstid på 42 månader. Användningstiden för den medicinska produkten anges med en timglassymbol på förpackningsetiketten. Eftersom kroppsmåtten kan ändras givet av sjukdomsbilden och individuella livsbetingelser rekommenderar vi att medicinsk personal regelbundet utför kontroller av kroppsmåtten.

Indikationer

- Akillodyni
- Akuta och kroniska inflammationer i akillesenan
- Retningstillstånd (posttraumatiskt, postoperativt)
- Akillobursit
- Hälseneproblem

Kontraindikationer

Vid följande sjukdomstillstånd bör bandaget endast bäras efter överenskommelse med läkare:

Arteriella cirkulationsrubbingar, lymflödesstörningar, posttrombotiska tillstånd, hudsjukdomar och hudirritationer; sar pa den behandlade kroppsdelen ska tackas steril.

Julius Zorn GmbH:s företagsgrupp påtar sig inget ansvar för skador som är orsakade av kontraindicerad användning av denna produkt.

Biverkningar

Det finns inga kända biverkningar vid korrekt användning. Om det trots detta skulle uppträda negativa förändringar (t.ex. hudirritationer) under den rekommenderade användningen – var vänlig vänd dig genast till din läkare eller till din sanitetsåterförsäljare. Om det är känt, att ni inte tål ett eller flera av ämnena i denna produkt, ber vi er att ta kontakt med er läkare före användning. Om dina besvär skulle förvärras medan du bär bandaget skall du genast uppsöka din läkare. Tillverkaren ansvarar inte för skador, som har uppstått på grund av en felaktig hantering eller användning för obehörigt ändamål.

Vid reklamationer gällande denna produkt, exempelvis i fråga om skador på det stickade materialet eller bristande passform, ombeds du vända dig direkt till återförsäljaren. Enbart allvarliga tillbud som kan medföra allvarlig försämring av hälsotillståndet eller dödsfall ska rapporteras till tillverkaren och behöriga myndigheter i medlemsstaten i fråga. Allvarliga tillbud definieras i artikel 2 nr 65 i förordning (EU) 2017/745 (MDR).

Källsortering

Era bandage kan sorteras som vanligt hushållsavfall/brännbart. Ingen särskild sortering är nödvändig.

Käyttötarkoitus

JuzoFlex Achill Xtra ohjaa loukkaantuneen nilkkani-velen anatomisesti oikeaan asentoon ja keventää siihen liikkeessa kohdistuvaa rasitusta. Tuen kaksoisela-steinen neulos ja anatomisesti muotoillut peh-
mukset tuottavat kompression ja edistävät imunes-
teen virtausta, mikä vähentää turvotusta ja lievittää
kipua. Tämä parantaa asentoaistia ja siihen liittyvää
nilkkanivelen lihasten itsestabilointia. Toimitukseen
kuuluvat kantapääkiilat vähentävät akillesjän-
teeseen kohdistuvaa rasitusta.

Näin puuet JuzoFlex Achill Xtra -tuen oikein:

Tartu tukeen sen yläreunasta ja vedä se nilkkanivelen
yli (kuvat 1 ja 2). Tuki istuu kunnolla, kun perhosen
muotoinen pehmuste tukee akillesjännettä vasem-
malla ja oikealla puolella puristamatta liian voimak-
kaasti (aiheuttamatta kipua).

Tukea voi säätää jälkikäteen milloin tahansa.

Laita lopuksi toimitukseen sisältyvä kantapääkiila
kenkään. Se vähentää painetta vielä lisää (kuva 3).

Huomaa:

Käytä tukisidettä vain lääkärin määräyksen mukaan.
Vain lääkintäalan erikoisliikkeen koulutetun henki-
lökunnan tulisi saada luovuttaa lääkintäapuvälineitä
potilaille. Tukisiteestä on riittävästi apua vain silloin,
kun se on pantu oikein paikalleen. Tukiside on suu-
ressa määrin öljyjä, voiteita, ihon kosteutta ja muita
ympäristötekijöitä hylkivä. Tietyt yhdistelmät saat-
tavat kuitenkin vaikuttaa neuleen kestävyYTEEN.
Sen vuoksi suosittelemme tarkastusta säännöllisin
väliajoin lääkintäalan ammattiliikkeessä. Jos vauri-
oita ilmenee, ota yhteyttä alan ammattiliikkeeseen.
Älä yritä korjata tukisidettä itse – siitä saattaa olla
haitallisia vaikutuksia sen laatuun ja lääkintätehoon.
Hygieenisistä syistä ei tukiside sovi käytettäväksi
useammalla kuin yhdellä potilaalla.

Pesu- ja hoito-ohje

Noudata tekstiilietiketissä annettuja ohjeita. Etiketti on ommeltu tukisiteeseen. Pese tukiside ensimmäisen kerran erillään (siitä saattaa lähteä väriä). Älä käytä huuhteluinetta! Suosittelemme miedon Juzo-erikoispesuaineen käyttämistä.

Materiaalikoostumus

Tarkat tiedot saat tekstiilietiketistä, joka on ommeltu tukisiteeseen.

Säilytysohje ja säilyvyys

Säilytä tuotteet kuivassa ja suojassa auringonvalolta. Tukien enimmäissäilyvyysaika on 42 kuukautta. Tuotepakkauksen etikettiin on merkitty tiimalasi, joka ilmaisee terveydenhuollon tuotteen säilyvyysajan. Koska kehon mitat voivat muuttua sairaudenkuvan ja yksilöllisten elinolosuhteiden mukaan, suosittelemme, että terveydenhuollon ammattilainen tarkistaa kehon mitat säännöllisesti.

Hoidon aiheet

- Kantäjännekipu
- Akuutit ja krooniset kantäjänteen tulehdukset
- Ärsytystilat (vamman jälkeiset, leikkauksen jälkeiset)
- Kantäjänteen limapussin tulehdus
- Akillesjänteen tulehduksilaiset kiinnityskohdissa ja muissa kuin kiinnityskohdissa

Kontraindikaatio

Seuraavissa taudinkuvissa tulee tukisidettä käyttää vain lääkärin määräyksestä:

Valtimoverenkierron häiriöt, immunesteen poistumishäiriöt, posttromboottiset tilat, ihotaudit tai ihon ärtymät; jos hoidettavassa kehon osassa on haavoja, ne on peitettävä steriilisti.

Yritysyhmä Julius Zorn GmbH ei ota mitään vastuuta, jos näitä hoidon vastasyitä ei oteta huomioon, vaan tuotetta käytetään ohjeiden vastaisesti.

Sivuvaikutukset

Käytettäessä tuotteita ohjeen mukaan, sivuvaikutuksia ei ole esiintynyt. Mikäli kuitenkin lääkärin määräämänä käyttöaikana ilmenee kielteisiä muutoksia (esim. ihon ärtymistä), ole hyvä ja ota välittömästi yhteyttä lääkäriisi tai vyön toimittaneeseen lääkintäalan erikoisliikkeeseen. Jos tiedät, että et siedä yhtä tai useaa tuotteen sisältämää ainetta, keskustele lääkärin kanssa ennen käyttöä. Mikäli oireesi pahenevat käytön aikana, ole hyvä ja ota välittömästi yhteyttä lääkäriisi. Valmistaja ei vastaa vahingoista/loukkaantumisista, joiden syynä on asiaton käsittely tai käyttö vieraaseen tarkoitukseen.

Jos haluat tehdä tuotteesta reklamaation (jos esimerkiksi neuloksessa on vaurioita tai jos tuotteen istuvuudessa on puutteita), ota yhteyttä suoraan terveydenhuollon tuotteiden jälleenmyyjään. Valmistajalle ja sen jäsenvaltion asianomaiselle viranomaiselle, jossa tuotetta käytetään, on ilmoitettava ainoastaan vakavista vaaratilanteista, joissa käyttäjän terveydentila on huonontunut merkittävästi tai jotka voivat johtaa kuolemaan. Vakavat vaaratilanteet on määritetty lääkinnällisistä laitteista annetun asetuksen (EU) 2017/745 2 artiklan 65 kohdassa.

Hävittäminen

Tukituotteet voidaan hävittää tavanomaiseen tapaan. Mitään erityisiä jätteidenkäsittelyvaatimuksia ei ole.

Produktets hensikt

JuzoFlex Achill Xtra styrer det berørte fotleddet anatomisk riktig og avlaster det dermed i bevegelsen. Bandasjen gir kompresjon ved hjelp av en strikkevare som er elastisk både på tvers og på langs i kombinasjon med anatomisk formede pelotter og fremmer dermed lymfedrenering, noe som motvirker hevelse og gir smertelindring. Dybdesensibiliteten (proprio-sepsjon) og den tilhørende muskulære egenstabiliseringen av ankelleddet forbedres. De medfølgende hælkilene virker avlastende på akillessenen.

Slik setter du JuzoFlex Achill Xtra riktig på:

Ta tak i den øvre kanten på bandasjen og trekk bandasjen over ankelen (fig. 1 + 2). Riktig passform av bandasjen er sikret når sommerfuglputen sitter til venstre og høyre for akillessenen uten å utøve for stort (evt. smertefullt) trykk.

Bandasjen kan etterjusteres når som helst.

Plasser deretter den medfølgende hælken i skoen din for å gi ekstra trykkavlastning (fig. 3).

Vennligst vær oppmerksom på:

Bruk bandasjen kun etter legens ordre. Medisinske hjelpemidler bør kun selges av tilsvarende opplært og kyndig personell i medisinsk faghandel. Virksomheten av bandasjen kan bare riktig fungere, dersom den er lagt korrekt på. Bandasjen er stort sett resistent mot olje, salver, fuktighet fra huden og andre miljøinnflytelser. Ved bestemte kombinasjoner kan strikkevarens holdbarhet samt en innarbeidet pelotte forringes. Det er derfor nødvendig med en regelmessig kontroll i den medisinske faghandelen. Ved skader bør du vende deg til din forhandler. Bandasjen må du ikke selv reparere – derved kan kvalitet og medisinsk virkning avta. Av hygieniske grunner er dette produktet ikke beregnet for mer enn en pasient.

Vaske- og pleieveiledning

Vær oppmerksom på vaskesymbolene på tekstiletiketten som er sydd inn i bandasjen. Vask bandasjen første gang separat (det er mulig at den farger av). Vennligst ikke bruk mykemiddel! Vi anbefaler det milde Juzo Spesial Vaskemiddelet.

Materialsammensetning

Den nøyaktige spesifikasjonen ser du av tekstiletiketten som er sydd inn i bandasjen.

Lagringsanvisninger og Holdbarhet

Oppbevares på et tørt sted og beskyttes mot direkte sollys. Bandasjer har en maksimal brukstid på 42 måneder. Brukstiden for det medisinske utstyret er trykt med et timeglass-symbol på eskeetiketten. Ettersom kroppsmålene kan endres som et resultat av sykdomsbildet og de individuelle livsomstendighetene, anbefales det å la medisinsk fagpersonell gjennomføre regelmessige kroppsmålinger.

Indikasjoner

- Achillodynia
- Akutt og kronisk betennelser i Akillessenen
- Irritasjoner (post traumatisk, post operativ)
- Achillobursitis
- Inersjonal og ikke inersjonal seneskjedebetennelse i Akillessenen

Kontraindikasjoner

Ved følgende sykdomsbilder bør bandasjen kun brukes etter rådføring med legen:

Arteriell gjennomstrømningsforstyrrelse, forstyrrelsen lymfe avløppssystemet, posttrombotiske tilstander, hudsykdommer eller hudirritasjoner; sår i den behandlede kroppsdelen skal dekkes til sterilt.

Dersom denne kontraindikasjonen ikke blir tatt hensyn til, kan foretaksgruppen Julius Zorn GmbH ikke overta noe erstatningsansvar.

Bivirkninger

Ved riktig bruk er ingen bivirkninger kjent. Dersom det dog skulle oppstå negative forandringer (f. eks. hudirritasjoner) under behandlingen, så bør du oppsøke lege eller faghandelen for sanitærmidler. Dersom du er kjent med at du vil reagere på ett eller flere av de stoffene som er i dette produktet, så bør du rådføre deg med din lege før du bruker produktet. Dersom dine problemer skulle forverre seg under behandlingen med bandasjen, må du straks oppsøke din lege. Produsenten er ikke ansvarlig for skader/uhell som oppstår på grunn av ikke forskriftsmessig eller feil bruk.

Hvis du ønsker å reklamere på produktet, for eksempel ved skader på strikkevaren eller mangler i passformen, ber vi om at du kontakte din medisinske fagforhandler direkte. Bare alvorlige hendelser som kan føre til en vesentlig forringelse av helsetilstanden eller død, skal rapporteres til produsenten og den kompetente myndigheten i medlemsstaten. Alvorlige hendelser er definert i artikkel 2 (65) i EU-forordningen 2017/745 om medisinsk utstyr (MDR).

Avfallsbehandling

Du kan kaste bandasjen i det vanlige bosset. Det finnes ingen spesielle kriterier for kasting.

Σκοπούμενη χρήση

Το JuzoFlex Achill Xtra προσφέρει ανατομική συγκράτηση του ταρσού και τον αποφορτίζει κατά την κίνηση. Με την ελαστική ύφανση και τις ανατομικές πελότες, το βοήθημα δρα συμπτωσιακά και συμβάλλει στη λεμφική αποστράγγιση, καθώς και στην υποχώρηση οιδημάτων και την ανακούφιση από τον πόνο. Βελτιώνεται η ιδιοδεκτικότητα και η συνδεόμενη μυώδης ιδιοσταθεροποίηση του ταρσού. Οι σφήνες φτέρνας αποφορτίζουν τον αχίλλειο τένοντα.

Σωστός τρόπος εφαρμογής του JuzoFlex

Achill Xtra:

Πιάστε το βοήθημα από το επάνω άκρο και τραβήξτε το βοήθημα πάνω από τον ταρσό (εικ. 1+ 2). Η σωστή θέση του βοηθήματος διασφαλίζεται όταν η πελότα τύπου πεταλούδα εφαρμόζει αριστερά και δεξιά του αχίλλειου τένοντα, χωρίς να ασκείται υπερβολικά υψηλή (ενδεχομένως επίπονη) πίεση.

Ανά πάσα στιγμή παρέχεται η δυνατότητα αναπροσαρμογής του βοηθήματος.

Στη συνέχεια, τοποθετήστε την παραδιδόμενη σφήνα φτέρνας στο υπόδημα, ώστε να επιτευχθεί πρόσθετη εκτόνωση της πίεσης (φωτό 3).

Παρακαλούμε προσέξτε:

Να φοράτε επίδεσμο μόνο κατόπιν ιατρικής εντολής. Τα ιατρικά βοηθήματα πρέπει να πωλούνται αποκλειστικά από ειδικά εκπαιδευμένους υπαλλήλους καταστημάτων ορθοπεδικών ειδών. Η αποτελεσματικότητα του επίδεσμου επιτυγχάνεται μόνο όταν εφαρμόζει κανονικά. Η επίδεσμο σας Juzo είναι γενικά ανθεκτική στα λάδια, αλοιφές, υγρασία του δέρματος και άλλες περιβαλλοντολογικές επιδράσεις. Μέσω συγκεκριμένων συνδυασμών μπορεί να αλλοιωθεί ανθεκτικότητα της πλέξης καθώς επίσης και της ενδεχομένως πρόσθετης πεπιεσμένης δέσμης χάρτου ή γάζας. Συνεπώς συνιστούμε τακτικό έλεγχο από το ειδικό εμπόριο ιατρικών ειδών. Αν προξηνηθούν φθορές παρακαλούμε απευθύνεστε στον εξειδικευμένο σας έμπορο. Μην επιδιορθώνετε μόνοι σας επίδεσμο - έτσι μπορεί να ζημιωθεί η ποιότητα και η θεραπευτική επίδραση. Αυτό το προϊόν για λόγους υγείας προορίζεται μόνο για ένα άτομο.

Οδηγίες πλύσης και περιποίησης

Παρακαλούμε προσέξτε στην υφασμάτινη ετικέτα που συρράφθηκε στον συμπιεστικό σας επίδεσμο τα σύμβολα για την περιποίηση. Την πρώτη φορά να πλύνετε τον επίδεσμο χωριστά. (δεν αποκλείεται ξεβάψιμο). Εας παρακαλο μίν χρησιμοποιείτε! Συνιστού- με την ειδική απαλή σκόνη πλυσίματος Juzo.

Σύνθεση υλικών

Παρακαλούμε διαβάστε τα ακριβή στοιχεία στην ετικέτα του προϊόντος που έχει συρραφθεί στην επίδεσμο.

Οδηγίες αποθήκευσης και ημερομηνία λήξης

Να αποθηκεύονται σε στεγνή κατάσταση και να προστατεύονται από άμεση ηλιακή ακτινοβολία. Στα βοηθήματα ισχύει μέγιστη διάρκεια χρήσης 42 μηνών. Η ημερομηνία χρήσης του ιατρικού προϊόντος επισημαίνεται με το σύμβολο μιας κλειψύδρας στην ετικέτα της συσκευασίας. Καθώς οι διαστάσεις του σώματος ενδέχεται να αλλάξουν στα πλαίσια της ασθένειας και εκάστοτε συνθηκών, προτείνεται ο τακτικός έλεγχος των διαστάσεων του σώματος από εξειδικευμένο ιατρικό προσωπικό.

Ενδείξεις

- Αχιλλωδυνία
- Οξείες και χρόνιες φλεγμονές Αχιλλείου τένοντος
- Ερεθισμοί (μετατραυματικοί, μετεγχειρητικοί)
- Τενοντοηκίτις Αχιλλείου τένοντος
- Ενθετικές και μη ενθετικές τενοντοπάθειες του ιγνυακού τένοντα

Αντεδείξεις

Για τις περιπτώσεις των παρακάτω συμπτωμάτων ο επίδεσμος πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο κατόπιν συνεννοήσεως με τον γιατρό:

Αρτηριακές κυκλοφοριακές διαταραχές, Συλλογή λέμφου λόγω στάσεως των λεμφαγγείων, μεταθρομβωτικές καταστάσεις, Δερματοπάθειες ή ερεθισμοί δέρματος. Οι πληγές στην περιοχή πρέπει να καλύπτονται σε αποστειρωμένη κατάσταση.

Η εταιρική ομάδα Julius Zorn ΕΠΕ δεν ευθύνεται για ζημιές προερχόμενες από οποιαδήποτε χρήση του προϊόντος αυτού, η οποία αντενδεδεικνύεται.

Παρενέργειες

Κατά την σωστή χρήση δεν είναι γνωστή καμία παρενέργεια. Αν όμως εμφανιζόταν αρνητικές μεταβολές (π.χ. ερεθισμοί δέρματος) κατά τη διάρκεια της ιατρικής εντολής για εφαρμογή, τότε παρακαλούμε απευθύνετε αμέσως στον γιατρό σας ή στο ειδικό κατάστημα ορθοπεδικών ειδών. Αν υπάρχει μη ανεκτικότητα για ένα ή περισσότερα συστατικά του προϊόντος, συμβουλευθείτε τον γιατρό σας πριν τη χρήση. Αν κατά το διάστημα που φοριέται χειροτερεύσουν τα ενοχλήματα παρακαλούμε να επισκεφθείτε αμέσως τον γιατρό σας. Η κατασκευάστρια δεν ευθύνεται για ζημιές / τραυματισμούς, που προκύπτουν από ακατάλληλο χειρισμό ή χρήση εκτός προορισμού.

Σε περίπτωση παραπόνων που σχετίζονται με το προϊόν, όπως για παράδειγμα ζημιές στην ύφανση ή προβλήματα με το σχήμα, απευθυνθείτε απευθείας σε έναν ιατρικό εξειδικευμένο έμπορο. Δηλώνετε στον κατασκευαστή και στην αρμόδια αρχή μόνο σοβαρές περιπτώσεις που θα μπορούσαν να επηρεάσουν σε σημαντικό βαθμό αρνητικά την κατάσταση υγείας ή σε θάνατο. Για τον ορισμό των σοβαρών περιπτώσεων, ανατρέξτε στο άρθρο 2 αριθ. 65 του κανονισμού (ΕΕ) 2017/745 (MDR).

Απόσυρση

Τον συνεκτικό σας επίδεσμο μπορείτε να τον καταστρέψετε μέσω της συμβατικής οδού διάθεσης αποβλήτων. Δεν υπάρχουν ιδιαίτερα κριτήρια για την διάθεση αποβλήτων.

Kullanım amacı

JuzoFlex Achill Xtra, etkilenmiş ayak bileğinin anatomik olarak düzgün şekilde hareket etmesini ve böylece daha az zorlanmasını sağlar. Bandaj, çift yönlü elastik dokusu ve anatomik biçimli pedleri ile kompresyon uygulayarak lenf dolaşımını destekler, şişliği giderir ve ağrıyı azaltır. Ayak bileğinin ödüyumu (proprioepsiyonu) ve bununla bağlantılı musküler öz stabilizasyonu iyileşir. Birlikte verilen topuk yastıkları aşil tendonunun yükünü azaltır.

JuzoFlex Achill Xtra'nızın doğru şekilde takılması:

Bandajı üst kenarından tutun ve ayak bileğinin üzerine çekin (Şek. 1 + 2). Kelebek şeklindeki ped çok fazla (ağrılı) baskı yapmadan topuk kirişinin soluna ve sağına oturduğunda bandaj doğru şekilde oturmuş demektir.

Gerekirse bandaj sonradan ayarlanabilir.

Ardından birlikte verilen topuk desteğini ayakkabınızın içine yerleştirerek basıncın daha da azalmasını sağlayın (Şek. 3).

Lütfen dikkate alınız:

Bandajı daima doktorun talimatına göre kullanınız. Tıbbi yardımcı malzemeler, yalnızca tıbbi malzeme satan yetkili mağazalarda ve gerekli eğitimi almış olan uzman personel tarafından piyasaya verilmelidir. Bandaj, etkisini sadece doğru şekilde takıldığı zaman gösterebilir. Bandajların yağlara, merhemlere, tere ve diğer dış etkenlere son derece dayanıklı olmasına rağmen bu faktörlerin belli kombinasyonlarının getirebileceği şartlar altında, gerek bandaj kumaşının gerekse içine işlenmiş olabilen etiketin dayanıklılığı olumsuz etkilenebilir. Bu yüzden bandajı düzenli olarak medikal ürün satan kalifiye mağazada kontrol ettirmenizi tavsiye ederiz. Eğer bandajda bir hasar meydana gelmişse lütfen satın aldığınız spesyalist mağazaya başvurunuz. Kendi başınıza tamir etmeye çalışmayınız. Aksi halde malzeme hem kalitesi hem de tıbbi etkisini yitirebilir. Bu ürün hijyenik nedenlerle sadece tek bir kişi için öngörülmüştür.

Yıkama ve bakım bilgileri

Bandajın içine dikili etiketin üzerindeki yıkama ve bakım talimatlarına bakınız. Bandajı ilk yıkayıpta diğer çamaşırlardan ayrı olarak yıkayınız (rengi atabilir). Lütfen yumuşatıcı deterjan kullanmayınız! Yıkama işlemi için özel yumuşak Juzo deterjanlarını tavsiye ediyoruz.

Malzemenin içindekiler

Bu konudaki ayrıntılar bandajın içine dikili etiket üzerinde belirtilmiştir.

Saklama talimatları ve saklama ömrü

Kuru bir ortamda saklayın ve güneş ışığından koruyun. Bandajların maksimum kullanım ömrü 42 aydır. Tıbbi ürünün kullanım ömrü, kutu etiketindeki kum saati sembolü ile gösterilir. Vücut ölçüleri hastalık ve kişisel yaşam koşullarına bağlı olarak değişebileceğinden, tıbbi uzmanlar tarafından düzenli vücut ölçümü kontrolleri yapılması önerilir.

Endikasyonlar

- Aşilodini (aşil tendonunun ağrılı iritasyonu)
- Akut ve kronik aşil tendonu iltihapları
- Tahriş durumları (yaralanma veya ameliyet sonrası)
- Aşil bursiti (aşil yastıkcığının iltihabı)
- İnseriyonel veya non-inseriyonel aşil tendinopatisi

Kontrendikasyonları

Bandaj, aşağıdaki hastalıklarda yalnızca doktora konuşulup mutabakat sağlandıktan sonra takılmalıdır:

Atar damar dolaşım bozuklukları, lenferde akış bozuklukları, tromboz sonrası durumlar, cilt hastalıkları veya cilt iritasyonları; tedavi edilen vücut bölgesindeki yaralar steril bir şekilde örtülmelidir.

Julius Zorn GmbH'nin şirketler grubu, bu kontrendikasyonlara dikkat edilmemesi durumunda meydana gelebilecek zararlardan sorumlu tutulamaz.

Yan etkileri

Usule uygun kullanımlarda bilinen herhangi bir yan etkisi yoktur. Ancak, bandajın doktor reçetesi üzerine kullanıldığı esnada olumsuz değişiklikler (örneğin cilt iritasyonları) ortaya çıkarsa lütfen derhal doktora veya tıbbi ürün satan uzman mağazaya başvurunuz. Bu ürünün içindeki maddelerden birine veya bazılarına karşı intolerans gösterdiği bilinen hastanın ürünü kullanmadan önce doktorla görüşmesi uygundur. Eğer bandajın kullanımı esnasında şikayetleriniz artacak olursa lütfen derhal doktorla konuşunuz. Usule aykırı veya amaç dışı kullanım nedeniyle meydana gelen hasarlardan/yaralanmalardan üretici sorumlu tutulamaz.

Ürünle ilgili olarak, örneğin örgü kumaşta hasar veya ürünün oturmasında kusurlar olması gibi şikayetler durumunda lütfen doğrudan yetkili tıbbi cihaz satıcınıza danışın. Üreticiye ve üye devletin yetkili makamına yalnızca hastaların sağlık durumunda ciddi bozulmaya veya ölüme neden olabilecek ciddi durumlar bildirilmelidir. Ciddi durumlar, 2017/745 (MDR) sayılı Yönetmeliğin (AB) 2. maddesinin 65 numaralı kısmında tanımlanmıştır.

Bertaraf etme

Bandajınızı alışılagelmiş bertaraf yöntemiyle imha edebilirsiniz. Nasıl bertaraf edileceği konusunda herhangi bir özel kural ongorulmemiştir.

Određena primjena

Zavoj JuzoFlex Achill Xtra anatomske pokreće povrijeđeni skočni zglob te ga tako rasterećuje u pokretu. Pritom zavoj djeluje kompresivno zbog svojeg bielastičnog pletiva, djelomično u kombinaciji s anatomske oblikovanim jastučićima i tako potiče limfni protok te dovodi do smanjenja oticanja i ublažavanja boli. Poboljšava se svijest o vlastitom tijelu (propriocepcija) i s time povezana mišićna samostabilizacija skočnog zgloba. Priloženi klinovi za pete rasterećuju Ahilovu tetivu.

JuzoFlex Achill Xtra pravilno se stavlja

ovako:

Uхватite bandažu za gornji rub i prevucite bandažu preko skočnog zgloba (preslika 1 + 2). Bandaža je pravilno stavljena ako leptirasti jastučići ispravno nasjeda lijevo i desno od Ahilove tetive, bez da pri tome ne vrši prejak (eventualno bolni) pritisak.

Dodatno namještanje bandaže moguće je u bilo kojem trenutku.

Zatim stavite priložene klinove za pete u vaše cipele, kako bi stvorili dodatno rasterećenje (prikaz 3).

Molimo Vas obratite pozornost:

Nosite Vašu bandažu samo prema liječničkom nalogu. Medicinska pomagala bi se trebala izručivati samo od školovanog osoblja u stručnim medicinskim trgovinama. Djelotvornost bandaže može doći do potpunog izražaja, samo kada je ona postavljena na pravilan način. Vaša Juzo bandaža je rezistentna (otporna) na ulje, masti, vlažnost kože i druge utjecaje iz okoline. Određene kombinacije mogu imati utjecaja, odnosno smanjiti trajnost tkanja kao i postojećeg ojačanja. Stoga se preporučuje redovita kontrola u medicinskim stručnim trgovinama. Kod oštećenja obratite se Vašem stručnom trgovcu. Bandažu nemojte sami popravljati, jer time možete utjecati na kvalitetu i medicinsko djelovanje. Iz higijenskih razloga je ovaj produkt namijenjen samo za jednu osobu.

Upute za pranje i čuvanje

Molimo da, uvažavate simbole za njegu na tekstilnoj etiketi, koja je ušivena na Vašoj bandaži. Bandažu perite kod prvog pranja posebno (mogućnost puštanja boje). Molim ne upotrebljavati omekšivač! Za to preporučamo blagi Juzo Specijalni deterđent.

Sastav materijala

Točne podatke pročitajte molimo na tekstilnoj etiketi, koja je ušivena na Vašoj bandaži.

Uputa za skladištenje i rok trajanja

Čuvajte na suhom mjestu i zaštitite od sunčevog svjetla. Za bandaže vrijedi maksimalan rok uporabe od 42 mjeseca. Rok uporabe medicinskog proizvoda otišnut je sa simbolom pješčanog sata na etiketi kutije. Budući da se zbog kliničke slike bolesti i individualnih životnih okolnosti tjelesne mjere mogu promijeniti, savjetujemo da ih redovito kontrolirate kod stručnog medicinskog osoblja.

Indikacije

- Ahilodinja
- Akutne i kronične upale Ahilove tetive
- Iritacije (posttraumatske, postoperativne)
- Ahiloburzitis
- Insercijske i neinsercijske tendinopatije Ahilove tetive

Kontraindikacije

Kod sljedećih slika bolesti treba bandażu nositi samo u dogovoru s liječnikom:

Arterijske smetnje prokrvljenosti, smetnje protoka limfe, posttrombotična stanja, oboljenja ili iritacije kože; rane u zbrinutom dijelu tijela potrebno je sterilno prekriti.

Kod neuvažanja ovih kontraindikacija grupa poduzeća Julius Zorn GmbH ne može preuzeti nikakvo jamstvo.

Nuspojave

U slučajevima primjerene uporabe nisu poznate nuspojave. Ukoliko za vrijeme propisanog korištenja ipak dođe do negativnih promjena (npr. iritacije kože), obratite se odmah liječniku ili trgovini sanitetske opreme. Ukoliko Vam je poznata nepodnošljivost na jedan ili više sastojaka ovoga proizvoda, prije uporabe konzultirajte Vašega liječnika. Ukoliko se tegobe za vrijeme nošenja pogoršaju javite se hitno svom liječniku. Proizvođač ne odgovara za štete/ozljede koje su nastale nestručnim rukovanjem ili uzimanjem u pogrešnu svrhu.

U slučaju reklamacija vezano za proizvod, primjerice oštećenja pletiva ili nedostaci kroja, molimo obratite se izravno svojoj specijaliziranoj trgovini medicinskih pomagala. Proizvođaču i nadležnom službenom tijelu države članice trebaju se prijaviti samo teški incidenti koji mogu dovesti do značajnog pogoršanja zdravstvenog stanja ili do smrti. Teški incidenti definirani su u članku 2 br. 65 uredbe (EU) 2017/745 (Uredba o medicinskim proizvodima).

Zbrinjavanje

Vašu bandažu možete ukloniti uobičajenim putem za zbrinjavanje otpada. Ne postoji posebni kriteriji za zbrinjavanje.

Przeznaczenie

JuzoFlex Achill Xtra stabilizuje nadwyrężony staw skokowy zgodnie z budową anatomiczną i w ten sposób odciąża go podczas ruchu. Bandaż z dzianiny biełastycznej w połączeniu z anatomicznie ukształtowanymi poduszkami działa jak kompres, ułatwia drenaż limfy, zmniejsza obrzęk i łagodzi ból. Bandaż poprawia czucie głębokie (kinestezję) pacjenta i związaną z nim mięśniową stabilizację stawu skokowego. Dołączone kliny na piętę odciążają ścięgno Achillesa.

Prawidłowe zakładanie JuzoFlex Achill Xtra:

Chwycić opaskę za górną krawędź i naciągnąć na staw skokowy (rys. 1 + 2). Pozycja opaski jest prawidłowa, jeśli pelota motylkowa znajduje się po lewej i prawej stronie ścięgna Achillesa i jednocześnie nie wywiera zbyt dużego (bolesnego) ucisku.

Opaskę można w każdej chwili wyregulować.

Następnie umieścić dostarczony podpiętek w butcie, aby uzyskać dodatkowe zmniejszenie ucisku (rys. 3).

Proszę przestrzegać:

Nosić bandaż tylko zgodnie z przepisem lekarskim. Tylko personel odpowiednio wyszkolony w specjalistycznym sklepie sprzętu medycznego ma wydać medyczne środki pomocnicze. Efektywność bandaża gwarantowana jest tylko przez prawidłowe jej zakładanie. Bandaż w dużym stopniu jest odporny na olejki, maści, wilgotność skóry albo inne wpływy środowiskowe. Niektóre kombinacje mogą wpłynąć na trwałość tkaniny. W związku z tym polecamy regularne kontrole przez specjalistów medycznych. W razie uszkodzeń proszę się kontaktować ze sklepem specjalistycznym. Nie naprawić bandaża samemu – może to wpłynąć negatywnie na jakość oraz działanie medyczne. Z przyczyn higienicznych produkt przewidziany jest tylko dla jednej osoby.

Instrukcja prania i pielęgnacji

Proszę zwrócić uwagę na symbole pielęgnacji na etykietce tekstylnej wszytej w bandażu Juzo. Pierwszy raz proszę prać bandaż osobno (możliwa utrata barwy). Proszę nie używać środków do płukania tkanin! Polecamy do tego specjalny delikatny środek do prania Juzo.

Skład materiału

Dokładny opis wynika z etykiетки tekstylnej przyszytej do bandaża.

Wskazówka dotycząca przechowywania i okres trwałości

Przechowywać w suchym miejscu, chronić przed bezpośrednim nasłonecznieniem. Maksymalny okres użytkowania bandaży wynosi 42 miesiące. Okres użytkowania produktu medycznego jest nadrukowany wraz z symbolem klepsydry na etykietce na pudełku. Ze względu na obraz kliniczny choroby i indywidualne okoliczności życiowe wymiary części ciała mogą się zmieniać, dlatego zalecamy regularną kontrolę wymiarów ciała przez personel medyczny.

Wskazania

- Ból ścięgna Achillesa
- Ostre lub przewlekłe zapalenia ścięgna Achillesa
- Stany podrażnienia (pourazowe, pooperacyjne)
- Zapalenia kaletki maziowej ścięgna Achillesa
- Inercjonalne oraz nieinercjonalne tendinopatie ścięgna Achillesa

Przeciwwskazania

Wobec następujących obrazów klinicznych choroby stabilizator nadgarstka można nosić tylko po konsultacji z lekarzem:

tętnicze zaburzenia dopływu krwi, zaburzenia dopływu chłonki, stany pozakrzepowe, schorzenia lub podrażnienia skóry; rany stabilizowanej części ciała muszą być przykryte w sposób sterylny.

W przypadku nieprzestrzegania przeciwwskazań, zespół przedsiębiorcy Julius Zorn sp. z o.o. nie ponosi odpowiedzialności za skutki uboczne.

Działania uboczne

W razie prawidłowego zastosowania przeciwwskazania nie są znane. Gdyby jednak mimo wszystko wystąpiły negatywne zmiany (np. podrażnienie skóry) podczas stosowania przepisane produktu, należy niezwłocznie skontaktować się z lekarzem lub specjalistycznym sklepem medycznym. Jeśli znane jest uczulenie na jeden lub kilka składników tego wyrobu to jeszcze przed jego zastosowaniem należy to skonsultować z lekarzem. W przypadku nasilania się dolegliwości proszę natychmiast skontaktować się z lekarzem. Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody/skaleczenia powstałe wskutek nieodpowiedniego lub niezgodnego z przeznaczeniem zastosowania wyrobu.

W przypadku reklamacji dotyczących produktu, takich jak na przykład uszkodzenia dzianiny lub wady dopasowania, należy się zwracać bezpośrednio do specjalistycznego sklepu medycznego. Producentowi i właściwemu organowi państwa członkowskiego należy zgłaszać wyłącznie poważne incydenty, które mogą prowadzić do znacznego pogorszenia stanu zdrowia lub śmierci. Poważne incydenty zostały zdefiniowane w art. 2 nr 65 Rozporządzenia (UE) 2017/745 (MDR).

Utylizacja

Bandaż można utylizować konwencjonalnymi drogami usuwania odpadów. Nie ma szczególnych wytycznych co do utylizacji produktów.

Назначение

Бандаж JuzoFlex Achill Xtra обеспечивает анатомически правильное положение поврежденного голеностопного сустава и таким образом снимает с него нагрузку во время движения. При этом компрессионный эффект бандажей, обусловленный действием биэластичного трикотажа в сочетании со вставками анатомической формы, направлен на стимуляцию оттока лимфы, снятие отечности и уменьшение болевого синдрома. В результате улучшается ощущение собственного тела (проприоцепция) и связанная с ним мышечная стабилизация голеностопного сустава. Прилагаемые пяточные клинья оказывают расслабляющее действие на ахиллово сухожилие.

Как правильно надевать JuzoFlex Achill

Xtra:

Возьмитесь за верхний край бандажа и натяните бандаж на лодыжку (рис. 1 + 2). Бандаж надет правильно, если вставка в форме бабочки располагается с левой и правой стороны ахиллова сухожилия, не оказывая слишком сильного (болезненного) давления.

Бандаж можно в любое время отрегулировать.

Затем поместите прилагаемый пяточный клин в обувь, чтобы дополнительно уменьшить давление (рис. 3).

Просьба принять во внимание:

Носите свой бандаж только по указанию врача. Медицинские вспомогательные средства должны отпускаться только соответственно квалифицированным персоналом в специализированном медицинском салоне. Эффективность бандажа обеспечивается лишь в том случае, если он правильно надет. Ваш бандаж в целом устойчив к маслам, мазям, влажности кожи и другим воздействиям окружающей среды. Однако определенная совокупность этих факторов может негативно повлиять на сохранность вязки ткани. Поэтому рекомендуется регулярно проверять перчатку в специализированном медицинском салоне. При повреждениях обратитесь, пожалуйста, к Вашему консультанту специализированного салона. Не чините бандаж сами, так как это может снизить его качество и медицинское действие. Из гигиенических соображений данный продукт предназначен для пользования только одним лицом.

Инструкция по стирке и уходу

Следуйте, пожалуйста, указаниям по уходу, приведённым на ярлыке, пришитом к биндажу. Стирайте биндаж в первый раз отдельно (он может полинять). Пожалуйста, не используйте кондиционер-смягчитель белья! Мы рекомендуем использовать специальное мягкое моющее средство. Состав материала Подробную информацию Вы найдёте на ярлыке, пришитом к Вашему биндажу Juzo.

Состав материала

Подробную информацию Вы найдёте на ярлыке, пришитом к Вашему биндажу.

Указания по хранению в срок службы

Хранить в сухом месте и защищать от солнечных лучей. Максимальный срок службы биндажа — 42 месяца. Срок службы продукта медицинского назначения обозначен символом песочных часов на этикетке упаковки. Поскольку из-за клинической картины заболевания и в индивидуальных жизненных обстоятельствах размеры тела могут изменяться, рекомендуется регулярно обращаться к медицинским специалистам за проведением соответствующих измерений.

Показания

- Ахиллодия
- Острые и хронические воспаления ахиллового сухожилия
- Раздражения (посттравматические, послеоперационные)
- Бурсит у места прикрепления ахиллова сухожилия
- Инсерционная и неинсерционная тендопатия ахиллового сухожилия (воспаления надостного сухожилия)

Противопоказания

При наличии следующих заболеваний носить биндаж рекомендуется только по разрешению врача: нарушения артериального кровоснабжения, Нарушения лимфооттока, посттромботические состояния, Заболевания кожи или раздражения кожи; раны на обрабатываемой части тела необходимо накрыть стерильной салфеткой.

Группа предприятий Юлиус Цорн ГмбХ не несёт ответственности в случае несоблюдения этих противопоказаний.

Побочные действия

Использованный биндаж можно уничтожить обычным путем с другими отходами. Нет специальных предписаний по его устранению. Побочные действия При надлежащем использовании по назначению побочные действия не обнаружены. Если во время предписанного врачом применения все же возникнут негативные изменения (например: раздражения кожи), обратитесь, пожалуйста, незамедлительно к Вашему врачу или в специализированный медицинский салон. Если Вам известно о непереносимости Вами одного или нескольких ингредиентов данного продукта, посоветуйтесь, пожалуйста, перед применением с Вашим врачом. Если во время носки биндажа Ваше самочувствие ухудшилось, обратитесь, пожалуйста, незамедлительно к Вашему врачу. Производитель не несёт ответственности за ущерб/повреждения, которые возникнут в результате ненадлежащего обращения или использования не по назначению.

В случае претензий к изделию, таких как повреждение трикотажа или дефект прилегания, свяжитесь с дилером, у которого продукт приобретен. Только в самых тяжелых случаях, когда дефект изделия может привести к ухудшению состояния здоровья или смерти, о нем необходимо сообщать изготовителю и компетентному органу государства-члена. Такие дефекты определены в Статье 2 N° (65) Регламента (ЕС) 2017/745 (MDR).

Утилизация

Использованный биндаж можно уничтожить обычным путем с другими отходами. Нет специальных предписаний по его устранению.

دواعي الاستخدام

- التهابات وتر العرقوب
- التهابات الحادة والمزمنة لوتر العرقوب
- حالات التهيج بعد العمليات الجراحية
- التهابات جراب العرقوب
- تساعد المراجعات الطبية المنتظمة في ضمان العلاج.

موانع الاستعمال

- في الحالات المرضية الاتية ، يجب استخدام المقوم فقط بعد استشارة الطبيب:
- الدورة الدموية الشريانية / حالات مابعد التخثر، اضطرابات في تدفق السوائل الليمفاوية / اضطرابات.
 - التهيجات والامراض الجلدية ، يجب تغطية الجروح المفتوحة من اجزاء الجسم المراد العناية بها، بطريقة معقمة.
 - لاتحمل مجموعة شركات Julius Zorn GmbH ، اية مسؤولية في حالة عدم مراعاة موانع الاستعمال.

الآثار الجانبية

لن تظهر أي آثار جانبية، عند استخدامه استخدامًا صحيحًا. ومع ذلك، إذا حدثت أي تغيرات سلبية (مثل تهيج الجلد) أثناء الاستخدام المحدد، فيرجى الاتصال بالطبيب أو الموزع الطبي المتخصص على الفور. إذا ظهرت أي أعراض لعدم التحمل نحو مكوّن واحد أو أكثر من مكونات هذا المنتج، فيرجى استشارة الطبيب قبل الاستخدام. إذا ازدادت أعراضك السلبية خلال وقت الارتداء، فيرجى استشارة الطبيب على الفور. لا تُعد الشركة المصنعة مسؤولة عن الأضرار أو الإصابات الناجمة عن سوء الاستخدام أو الاستخدام غير المصرح به.

في حالة وجود شكاوى تتعلق بالمنتج، مثل تلف الأنسجة أو عدم الملاءمة، يُرجى التوجه مباشرةً إلى الموزع المختص بالمستلزمات الطبية لديك. ويجب إبلاغ الجهة الصانعة والسلطات المعنية في الدولة فقط بالحوادث الخطيرة التي قد تؤدي إلى تدهور كبير في الحالة الصحية أو إلى الوفاة. الحوادث الخطيرة مُحددة في المادة ٢ رقم ٦٥ من اللائحة الأوروبية (EU) ٧٤٥/٢٠١٧ (MDR). التخلص من المنتج يمكنك التخلص من الضمادة بالطريقة التقليدية. فلا توجد معايير خاصة للتخلص من المنتج.

تكوين المواد

للحصول على تفاصيل دقيقة يرجى الرجوع الى الى البطاقة المثبتة على نسيج الضمادة.

الغرض من الاستخدام

تعمل دعامة JuzoFlex Achill Xtra على توجيه الكاحل المتضرر بما يوافق تشرّحه الطبيعي، فتخفف عنه الضغط أثناء الحركة. إذ تمارس الضمادة الضغط من خلال نسيجها المرين المزدوج بالتعاون مع الوسادات التي تتخذ الشكل التشرّحي للمرفق، وتدعم بذلك التصريف للمفاوي، ويفضي هذا الأمر إلى الحد من التورم وتخفيف الآلام. وتعمل كذلك على تحسين الإدراك الذاتي (استقبال الحس العميق)، والاستقرار العضلي الذاتي المرتبط به في الكاحل. تعمل أسافين العقب المرفقة على تخفيف الضغط على وتر العرقوب.

تعليمات الغسل والعناية

يُرجى مراعاة رموز العناية الموجودة على الملصق القماشي المخيط في الضمادة الخاصة بك. اغسل الضمادة على حدة في المرة الأولى (فقد تبهت الألوان). يُرجى عدم استخدام أي مُنعم ملابس! ونوصي باستخدام المنظف الخاص المعتدل من JUZO.

تكوين المواد

يمكنك الحصول على البيانات الدقيقة من الملصق القماشي بالضمادة الخاصة بك.

يمكنك وضع مقوّم العظام JuzoFlex Achill Xtra وضعًا صحيحًا كما يلي:

أمسك الضمادة من الطرف العلوي ثم اسحبها على الكاحل (الشكل ١ + ٢). ويتحقق الوضع الصحيح للضمادة، إذا كانت الوسادة الفراشية مثبتة بإحكام على الجانب الأسر والأيمن لوتر العرقوب دون أن تكون ضاغطة عليه بشدة (بصورة مؤلمة). ويُمكن إعادة ضبط الضمادة في أي وقت. ثم ضع أسافين العقب المرفقة في حداثك لتخفيف الضغط الإضافي. (الشكل ٣)

إرشادات التخزين والصلاحيّة

يجب التخزين في مكان جاف والحماية من أشعة الشمس. يسري على الضمادات مدة استخدام قصوى تبلغ ٤٢ شهرًا. تتم طباعة مدة استخدام المنتج الطبي مع رمز الساعة الرملية على ملصق العبوة. نظرًا لأن قياسات الجسم يمكن أن تتغير نتيجة لصورة المرض وظروف الحياة الفردية، فإنه يُستحسن إجراء فحص منتظم لقياسات الجسم لدى الأطباء المتخصصين.

يُرجى مراعاة ما يلي:

وينبغي عدم الحصول على ضمادات الركبة إلا من قبل المتخصصين الطبيين المُدرّبين بالشكل المناسب. استمرار نجاح العلاج أو تغير صورة المرض يجعلان إعادة القياس، وربما إعادة تصنيع ضمادة الركبة، أمرًا ضروريًا. ضمادة الركبة منتج مقاوم بدرجة كبيرة للزيوت والمرامح والرطوبة وغيرها من العوامل البيئية. يمكن أن تتضرر متانة النسيج أو إحدى الوسائد المدمجة بفعل تركيبات محددة. لذا فإننا نوصي بالفحص المنتظم لدى موزع الأدوات الطبية. في حالة وجود أضرار، يُرجى التوجه إلى الموزع القريب منك. لا تبأشر إصلاح ضمادة الركبة بنفسك؛ فقد يؤثر ذلك على الجودة والفعالية الطبية. لأسباب متعلقة بالنظافة، لا تُقدّم الضمادة نفسها لأكثر من مريض.

Stanovenie účelu

Bandáž JuzoFlex Achill Xtra vedie postihnutý členkový kĺb v správnej anatomickej polohe a uvoľňuje tak jeho pohyb. Bandáž pritom pôsobí prostredníctvom svojej bielastickkej pleteniny v spojení s anatomicky tvarovanými pelotami kompresívne a podporuje tak lymfatický odtok, vedú k prekrveniu a zníženiu bolesti. Zlepší sa vnímanie polohy tela (propriocepcia) a s ním spojená vlastná stabilizácia členka. Priložené klíny päty slúžia na uvoľnenie achilovky.

Takto si správne natiahnete svoj JuzoFlex

Achill Xtra:

Uchopte bandáž za horný okraj a natiahnite bandáž na členok (obr. 1 + 2). Správne upevnenie bandáže je zaistené vtedy, keď sedí pelota v tvare motýľa vľavo a vpravo od achilovky bez toho, aby bol vyvíjaný príliš silný (príp. bolestivý) tlak.

Je možné kedykoľvek jemné nastavenie bandáže.

Vložte potom do svojej obuvi dodávaný klin päty, aby ste vytvorili dodatočné uvoľnenie tlaku (obr. 3).

Rešpektujte prosím:

Noste svoju bandáž iba podľa lekárskeho predpisu. Medicínske pomôcky môže vydávať iba príslušne zaškolený personál v medicínskej odbornej predajni. Účinnosť bandáže môže dôjsť iba vtedy k správnemu noseniu, ak je správne natiahnutá. Bandáž je vysoko odolná proti olejom, masti, vlhkosti pokožky a iným vplyvom životného prostredia. Určitými kombináciami môže dôjsť k negatívnemu vplyvu na jej životnosť. Preto sa odporúča pravidelná kontrola v medicínskej odbornej predajni. Pri poškodení sa obráťte na svojho odborného predajcu. Bandáž neopravujte sami, mohla by sa tak negatívnym spôsobom ovplyvniť kvalita a medicínske účinky. Bandáž nie je vhodná na ošetrovanie viac než jedného pacienta.

Návod na pranie a ošetrovanie

Dodržiavajte symboly o ošetrovaní uvedené na textilnej etikete, ktorá je našitá vo Vašej bandáži. Prvý raz musíte prať bandáž separátne (možnosť púšťania farby). Nepoužívajte aviváž! Odporúčame jemný špeciálny prací prostriedok Juzo.

Zloženie materiálu

Nájdete na texte vytlačenej na svojej bandáži.

Pokyny k skladovaniu a životnosť

Skladovať na suchom mieste a chrániť pred chladom. Pre bandáž platí maximálna doba používania 42 mesiacov. Doba použiteľnosti medicínskeho produktu je vytlačená so symbolom pieskových hodín na etikete krabice. Pretože sa na základe chorobopisu a individuálnych životných podmienok môžu meniť telesné proporcie, odporúčame vám pravidelnú kontrolu telesných proporcií zdravotným personálom.

Indikácie

- Achillodýnia
- Akútne a chronické zápaly achilovky
- Stav podráždenia (posttraumatické / pooperačné)
- Zápal Achillovej šľachy
- Inzerčné a neinzerčné tendinopatie Achillovej šľachy

Kontraindikácie

Pri nasledujúcich zdravotných problémoch sa môže nosiť bandáž iba po konzultácii s lekárom:

Arteriálne poruchy prekrvenia, poruchy lymfatického odtoku, posttrombotické stavy, Ochorenia kože alebo podráždenia pokožky; otvorené rany v liečených častiach tela sa musia sterilne zakryť.

Pri nedodržiavaní kontraindikácií nepreberá podnikateľská skupina Julius Zorn GmbH žiadnu záruku.

Vedľajšie účinky

Pri odbornom používaní nie sú známe žiadne vedľajšie účinky. Pokiaľ by došlo napriek tomu k vzniku negatívnych zmien (napr. podráždenie pokožky) počas predpísaného používania, potom sa obráťte bezodkladne na svojho lekára alebo medicínsku odbornú predajňu. Pokiaľ by bola známa neznášanlivosť oproti látke, ktorú obsahuje tento výrobok, musíte pred použitím konzultovať so svojím lekárom. Pokiaľ by sa problémy počas nosenia zhoršili, vyhľadajte bezodkladne svojho lekára. Výrobca neručí za škody / zranenia, ktoré vznikajú na základe neodbornej manipulácie alebo používania na iné účely.

V prípade reklamácií v súvislosti s produktom, ako napríklad poškodenia pleteniny alebo nedostatky v prispôbení, obráťte sa priamo na vášho predajcu zdravotníckych potrieb. Iba závažné udalosti, ktoré môžu viesť k výraznému zhoršeniu zdravotného stavu alebo smrti, sa musia nahlásiť výrobcovi a kompetentnému úradu členského štátu. Závažné udalosti sú definované v článku 2 č. 65 Nariadenia (EÚ) 2017/745 (MDR).

Likvidácia

Vašu bandáž môžete zlikvidovať prostredníctvom bežného postupu likvidácie. K likvidácii neexistujú žiadne zvláštne kritériá.

Namen uporabe

Povoj JuzoFlex Achill Xtra fiksira prizadet gleženj v anatomsko pravičen položaj in ga tako razbremeni pri gibanju. Pletivo, ki je raztegljivo v obe smeri, skupaj z anatomsko oblikovanimi blazinicami zagotavlja kompresijsko delovanje povojev in tako spodbuja limfni pretok ter pripomore k zmanjševanju oteklina in lajšanju bolečin. Zaznavanje položajev lastnih delov telesa v prostoru (propriocepcija) in s tem povezana mišična samostabilizacija gležnja se izboljša. Priloženi vložki za peto razbremenjujejo pritisk na ahilovo tetivo.

Izdelek JuzoFlex Achill Xtra pravilno namestite takole:

Povoj primite na zgornjem delu in ga povlecite čez gleženj (slika 1 + 2). Pravi položaj povoja ste dosegli takrat, ko je blazinica v obliki metulja nameščena na desni in levi strani ahilove tetive, in pri tem ne pritiska premočno (ne sme biti boleče).

Povoj lahko pozneje kadar koli prilagodite.

Nato v svoj čevelj namestite priloženi vložek za peto, saj s tem zagotovite dodatno razbremenitev pritiska (slika 3).

Upoštevajte naslednje napotke:

Povoj nosite samo po navodilih zdravnika. Medicinski pripomoček vam sme izdati samo ustrezno usposobljeno osebo v specializirani prodajalni medicinskih pripomočkov. Učinkovito delovanje povoja je mogoče zagotoviti samo ob pravilni namestitvi. Povoj je v veliki meri odporen proti oljem, mazilom, vlažnosti kože in drugim vplivom okolice. Nekatere kombinacije lahko negativno vplivajo na oprijem materiala. Zato je priporočljivo redno preverjanje v specializirani prodajalni medicinskih pripomočkov. Ob poškodbah medicinskega pripomočka se obrnite na specializirane prodajalce. Povoja ne popravljajte sami, saj lahko to vpliva na kakovost in medicinsko učinkovitost. Povoj ni primeren za oskrbo več kot enega bolnika.

Navodila za pranje in vzdrževanje

Upoštevajte simbole za nego na etiketi, ki je všita v vaš povoj. Pri prvem pranju povoj operite ločeno (zaradi možnosti razbarvanja). Ne uporabljajte mehčalca. Priporočljiva je uporaba posebnega blagega detergenta Juzo.

Sestava materiala

Podatki so natisnjeni na povoju.

Navodila za shranjevanje in rok uporabnosti

Hranite na suhem mestu in zaščitite pred neposredno sončno svetlobo. Rok uporabe povojev je največ 42 mesecev. Rok uporabe medicinskega pripomočka je označen s simbolom peščene ure na etiketi na embalaži. Ker se na podlagi bolezenske slike in individualnih življenjskih okoliščin telesne mere lahko spremenijo, je priporočljivo redno preverjanje telesnih mer s strani zdravstvenih delavcev.

Indikacije

- Ahilodinja
- Akutna in kronična vnetja ahilove tetive
- Razdraženost (po poškodbi, po operaciji)
- Ahilobursitis
- Insercijska in neinsercijska tendinopatija ahilove tetive

Kontraindikacije

Pri naslednjih boleznih lahko povoj nosite samo po posvetovanju z zdravnikom:

motnje arterijskega pretoka, motnje limfnega pretoka, posttrombotična stanja, kožne bolezni ali razdražena koža; odprte rane na oskrbovanem delu telesa morate prekriti s sterilnim povojem.

Pri neupoštevanju kontraindikacij skupina Julius Zorn GmbH ne prevzema nikakršne odgovornosti.

Neželeni učinki

Ob pravilni uporabi ni znanih neželenih učinkov. Če se med uporabo skladno z navodili pojavijo kakršnekoli neugodne spremembe (npr. razdražena koža), se nemudoma obrnite na zdravnika ali specializirano prodajalno medicinskih pripomočkov. Če obstaja znana preobčutljivost za sestavino tega izdelka, se pred uporabo posvetujte z zdravnikom. Če se vaše težave med nošenjem poslabšajo, takoj obiščite zdravnika. Proizvajalec ne prevzema odgovornosti za škodo/poškodbe, ki bi nastale zaradi nepravilnega ravnanja ali neustrezne uporabe.

V primeru s pripomočkom povezanih reklamacij, na primer zaradi poškodbe pletiva ali pomanjkljivosti v prilagajanju, se obrnite neposredno na svojega specializiranega prodajalca medicinskih pripomočkov. Samo o resnih dogodkih, ki povzročijo znatno poslabšanje zdravstvenega stanja ali lahko celo privedejo do smrti, je treba poročati proizvajalcu in pristojnemu organu države članice. Resni dogodki so opredeljeni v 65. točki 2. člena Uredbe (EU) 2017/745 (MDR).

Odstranjevanje

Povoj lahko uničite tako, da ga zavržete med običajne odpadke. Ni posebnih meril, ki bi jih morali upoštevati pri odstranjevanju.

**MD**

DE	Bedeutung der Symbole	Hersteller	Medizinprodukt
EN	Meaning of the signs	Manufacturer	Medical Device
FR	Signification des symboles	Fabricant	Dispositif médical
IT	Significato dei simboli	Produttore	Prodotto medicale
PT	Significado dos símbolos	Fabricante	Produto medicinal
ES	Significado de los símbolos	Fabricante	Producto sanitario
NL	Betekenis van de symbolen	Fabrikant	Medisch hulpmiddel
DA	Betydning af symbolerne	Producent	Medicinsk udstyr
SV	Teckenförklaring	Tillverkare	Medicinsk produkt
FI	Tuotepakkauksen	Valmistaja	Terveystuote
NO	Betydningen av symbolene	Produsent	Medisinsk utstyr
EL	Επεξήγηση των συμβόλων	Κατασκευαστής	Ιατρικό προϊόν
TR	Sembollerin açıklaması	Üretici firma	Tıbbi ürün
HR	Značenje simbola	Proizvođač	Medicinski proizvod
PL	Znaczenie symboli	Producent	Produkt medyczny
RU	Значение символов	Изготовитель	Продукт медицинского назначения
AR	معاني الرموز	الجهة الصانعة	منتج طبي
SK	Význam symbolov	Výrobca	Medicínsky produkt
SL	Pomen simbolov	Proizvajalec	Medicinski pripomoček



Herstellungsdatum	Verwendbar bis	Charge
Date of manufacture	Usable until	Batch
Date de fabrication	Utilisable jusqu'à	Lot
Data di produzione	Utilizzabile fino al	Partita
Data de fabrico	Válido até	Lote
Fecha de fabricación	Caducidad	Lote
Fabricagedatum	Te gebruiken tot	Charge
Fremstillingsdato	Kan anvendes indtil	Parti
Tillverkningsdatum	Kan användas t.o.m.	Batch
Valmistuspäivä	Käyttöaika päättyy	Erä
Produksjonsdato	Holdbar til	Charge
Ημερομηνία παραγωγής	Δυνατότητα χρήσης έως	Παρτίδα
Üretim tarihi	Son kullanma tarihi	Fiyat
Datum proizvodnje	Upotrebljivo do	Šarža
Data produkcji	Termin ważności	Partia
Дата изготовления	Использовать до	Партия
تاريخ الإنتاج	قابل للاستخدام حتى	الشحن
Dátum výroby	Použitelné do	Šarža
Datum proizvodnje	Uporabno do	Serijska

REF

www.juzo.com

DE	Bedeutung der Symbole	Art. Nr.	Gebrauchsanweisung beachten / Elektronische Gebrauchsanweisung
EN	Meaning of the signs	Item No.	Follow the instructions for use / Electronic instructions for use
FR	Signification des symboles	Réf. art.	Respecter le mode d'emploi / Mode d'emploi électronique
IT	Significato dei simboli	Art. N.	Rispettare le istruzioni d'uso / Istruzioni d'uso elettroniche
PT	Significado dos símbolos	Art. N.º	! Ler atentamente as instruções de utilização / Instruções de utilização eletrónicas
ES	Significado de los símbolos	N.º art.	Observar las instrucciones de uso / Instrucciones de uso electrónicas
NL	Betekenis van de symbolen	Art. Nr.	Neem de gebruiksaanwijzing in acht / Elektronische gebruiksaanwijzing
DA	Betydning af symbolerne	Art. Nr.	Læs brugsanvisningen / Elektronisk brugsanvisning
SV	Teckenförklaring	Art. Nr	Läs bruksanvisningen / Elektronisk bruksanvisning
FI	Tuotepakkauksen	Tuote- nro	Käyttöohjeetta on noudatettava / Sähköinen käyttöohje
NO	Betydningen av symbolene	Art. Nr.	Følg bruksanvisningen / Elektronisk bruksanvisning
EL	Επεξήγηση των συμβόλων	Αρ. προϊόντος	Λαμβάνετε υπόψη τις οδηγίες χρήσης / Ηλεκτρονικές οδηγίες χρήσης
TR	Sembollerin açıklaması	Ürün no.	Kullanım talimatlarına uyun / Elektronik kullanım talimatları
HR	Značenje simbola	Art. br.	Obratite pozornost na upute za uporabu / Upute za uporabu u elektroničkom obliku
PL	Znaczenie symboli	Art. Nr	Przestrzegaj instrukcji użytkowania / Elektroniczna instrukcja użytkowania
RU	Значение символов	Арт. №	Соблюдать инструкцию по эксплуатации / Инструкция по эксплуатации в электронном виде
AR	معاني الرموز	رقم الصنف	يجب مراعاة تعليمات الاستخدام دليل الاستخدام الإلكتروني /
SK	Význam symbolov	Prod. Č.	Dodržovať návod na používanie / Elektronický návod na používanie
SL	Pomen simbolov	Št. Izdelka	Upoštevajte navodila za uporabo / Navodilo za uporabo v elektronski obliki



Trocken aufbewahren	Vor Sonnenlicht schützen	Entsorgung über den Hausmüll möglich
Store in a dry place	Protect from sunlight	Disposal in household waste
À conserver dans un endroit sec	À protéger de la lumière du soleil	À éliminer avec les ordures ménagères
Conservare in luogo asciutto	Proteggere dalla luce solare	Smaltimento attraverso i rifiuti domestici
Guardar em local seco	Proteger da ação direta dos raios solares	Eliminação com o lixo doméstico comum
Conservar en un lugar seco	Proteger de la radiación solar	Eliminación junto con los residuos domésticos
Droog bewaren	Beschermen tegen zonlicht	Afvoer via het huisvuil
Opbevares tørt	Skal beskyttes mod sollys	Må bortskaffes sammen med husholdningsaffald
Förvaras torrt	Skyddas mot solljus	Får slängas i hushållsavfallet
Säilytetävä kuivassa	Suojattava auringonvalolta	Hävitetään sekajätteenä
Oppbevares på et tørt sted	Beskyttes mot direkte sollys	Kastes med husholdningsaffald
Να φυλάσσεται σε στεγνή κατάσταση	Να προστατεύεται από άμεση ηλιακή ακτινοβολία	Απόρριψη στα οικιακά απορρίμματα
Kuru bir ortamda saklayın	Güneş ışığından koruyun	Evsel atıklarla birlikte bertaraf edilir
Čuvajte na suhom mjestu	Zaštitite od sunčevog svjetla	Zbrinjavanje preko kućnog otpada
Przechowywać w suchym miejscu	Chronić przed bezpośrednim nasłonecznieniem	Usuwać wraz z odpadami domowymi
Хранить в сухом месте	Защищать от солнечных лучей	Утилизировать вместе с бытовыми отходами
يجب التخزين في مكان جاف	يجب الحماية من أشعة الشمس	التخلص عبر القمامة المنزلية
Skladovať v suchu	Chrániť pred slnečným svetlom	Likvidácia cez domový odpad
Hranite na suhem	Zaščitite pred neposredno sončno svetlobo	Odvrzite med gospodinjске odpadke


Gebrauchsanweisung gültig für | Instructions for use valid for:
JuzoFlex Achill Xtra

Made in Germany



www.juzo.com



 **Julius Zorn GmbH** · Juliusplatz 1 · 86551 Aichach · Germany
www.juzo.com

INT - 17165100/11 - 03/2020